

የጀርመን ቤትኩልተያን ቤት/ቤት  
German Church School



1972-2022



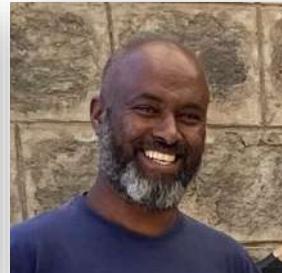
## GCS Jubilee Magazine Editorial Team



Anteneh Tarekegn



Anne Röhlfing



Merdassa Kassaye



Meseret Admasu

Layout design: Merdassa Kassaye  
merkon2001@yahoo.com  
Majority Photos: Anteneh Mehari



Anteneh Mehari



Embassy  
of the Federal Republic of Germany  
Addis Ababa



Deutsche Botschaftsschule  
Addis Abeba  
German Embassy School

**Die German Church School ist das Sozialprojekt der deutschsprachigen evangelischen Gemeinde  
in Äthiopien**

**P. O. Box 1139, Addis Abeba, Äthiopien**

**Tel: +251 (11) 1223764 / +251 (11) 1234452**

**Email—Kontakt**

**Director : director@kreuzkirche-addis.de**

**Fostership office : fostership@kreuzkirche-addis.de**

**Pastor: Pastor: pfarrer@kreuzkirche-addis.de**

**<http://germanchurchschool.com> / [www.kreuzkirche-addis.de](http://www.kreuzkirche-addis.de)**



# Content / መስፈርቶች



- 4** Herzlichen Glückwunsch GCS!  
*አንበኛ አደረገቻሁ (5)*
- 6** ...stretching for tomorrow:  
*የእናት ዓመታት የድል ቅን ... (8)*
- 11** Ein Rückblick zu den Anfängen: 1975 – 1981  
*ታሪክ የሰነድ (13)*
- 14** Neubau des Schulgebäudes 1997-1999  
*አዲስ ሚኒስቴር ጥናት ልማት ተመሳሳይቷል (15)*
- 16** Kleine Geschichten zu den Anfängen in den frühen 1970er Jahren  
*የመጀመሪያው ጥናት ልማት ተመሳሳይቷል (16)*
- 18** At the very beginning...
- 19** "Stimmungstief und Kassensturz"
- 20** Es ist ein Privileg, für die GCS zu arbeiten: 2000 bis 2006
  
- 21** Sieben Jahre und sieben Monate - unterwegs mit der GCS von 2006 bis 2013  
*ከ1999—2006 የኩ የኩ ክንዋሮች (23)*
- 24** Betreff: 50 Jahre GCS Anniversary 1972 - 2022
- 26** Greetings from Ruhla, Germany
- 27** Entwicklungen in der pädagogischen Arbeit seit 1998...
- 29** Berührungspunkte zwischen der GCS und der DBSAA
- 32** Achievements and Challenges of the Social work office
- 33** Was wir machen? – Das ist doch klar! Wir fördern!"
- 35** First retiree teacher from the GCS / *ከ1972 እስከ 2015 ዓ/ም (34)*
- 37** Schulpartnerschaft GCS Addis Abeba – FEG Sandhausen
- 40** Ein Höhepunkt war der Abschlussabend
- 41** GCS Alumni and class Picture / *የቀድሞ ተማሪዎችና የከፍል ድጋ*
- 54** ስለሚው ለሰላም / when the winner is rewarded (52)



Pfarrer Matthias Rohlfing



## Herzlichen Glückwunsch GCS!

Ihren 50sten Geburtstag feiert die GCS mit vielen Gästen. Schüler, Schülerinnen und Eltern, Alumni und Lehrer, Gäste aus dem Friedrich-Ebert-Gymnasium Sandhausen, ehemalige Pfarrerehepaare, Unterstützer und Freunde der Schule, wie zum Beispiel vom Förderverein Melkam Edil, Vertreter äthiopischer und deutscher Institutionen in Addis Abeba.

Jeder, der kommt, muss staunen, wie groß das Netzwerk der Schule über die Jahre geworden ist! Jeder kann sehen, wieviele Menschen diese Schule schon verändert hat: Sie hat Menschen aus der Armut geholt und Hoffnungslosen Hoffnung gegeben. Sie hat Menschen bewegt, zusammen viele Hunderttausende Euro zu spenden. Sie hat dafür gesorgt, dass Menschen für ihr Leben durch Mitarbeit in der Schule, durch Besuche und Praktika sowie durch Patenschaften geprägt wurden.

Die Geschichte der GCS soll in diesem Jubiläums-Newsletter in ihrer ganzen Fülle zum Ausdruck kommen. Staunen Sie noch einmal, wie eine kleine Gemeinde sich ihrem Umfeld öffnet, wie aus verschiedenen Projekten schließlich eine ordentliche und anerkannte Schule wurde, wie diese Schule sich in Zeiten höchster Bedrängnis weiterentwickeln konnte, wie sie Kindern mit und ohne Behinderung nicht nur

Schulbildung bietet, sondern sie sozial, gesundheitlich bis hin zum Erlernen eines Berufes unterstützt.

Ich danke Ato Teklu und dem Schulleitungsteam, dass nun schon so viele Jahre lang diese herausfordernde Arbeit gestaltet. Ich danke dem Kirchenvorstand und der Gemeinde, die, obwohl sie klein ist und ständig wechselnde Gemeindeglieder hat, sich immer wieder sehr engagiert zu dieser Schule stellt. Ich danke allen Spendern und Unterstützern und dem Förderverein Melkam Edil. Ich danke für Geduld und Durchhalten, für Begeisterung und neue Energie, für den Glauben, dass diese Schule von Gott gesegnet ist. Denn das ist sie! IHM sei Dank für 50 Jahre GCS!

Matthias Rohlfing, Pfarrer

## Congratulations GC!

GCS celebrates its 50th birthday with many guests. Pupils, parents, alumni and teachers, guests from the Friedrich-Ebert-Gymnasium Sandhausen, former pastoral couples, supporters and friends of the school such as from the support association Melkam Edil, representatives of Ethiopian and German institutions in Addis Ababa.

Everyone who comes must be amazed at how big the school's network has become over the years! Everyone can see how many people this school has already changed: it has lifted people out of poverty and given hope to the hopeless. It has moved people to donate hundreds of thousands of euros together. It has ensured that people have been shaped for life by working in the school, by visits and internships and by sponsorships.

The history of the GCS is to be expressed in all its fullness in this anniversary newsletter through different testimonies. Marvel once again at how a small community opens up to its environment, how various projects finally became a proper and recognized school, how this school was able to develop further in times of greatest distress, how it not only offers school education to children with and without disabilities, but also



supports them socially, health-wise, all the way to undertaking a profession.

I thank Ato Teklu and the school management team for so many years of challenging work which they tackled wisely. I thank the church council and the congregation who, although small and with ever-changing congregation members, are always very committed to this school. I thank all the donors and supporters and the Melkam Edil booster club. I thank for patience and perseverance, for enthusiasm and new energy, for the belief that this school is blessed by God. Because it is! Thanks be to HIM for 50 years of GCS!

**Matthias Rohlfing, Pastor**

## እንኩን ይስ አለን!

የደርሃምን በተከርክሩትኝነት ትምህርት በት የ50ኛውን የምስረታ በፌል  
ከበዕስ እንግዲች ወር የከተሉልና፡ ተማሪዎች፡ አስተማሪዎች፡ ወልደች፡  
የቆረዳችና አብርት-ቃምናዚያም ባንድሆዎን ከደርሃምን፡ የቀድሞ  
የበተከርክሩትኝነቱ፡ መጠቢያና ባለቤቶችው፡ የት/በቱ ደጋፍዎች እና  
መዳች፡ ከመንግስት የድርጅ አካላት ማስወች፡ ከድርጅ ማህበር  
መከከል መልካም እናል፡ ለጠራው፡ እንተርጋዜ ከፈንሳንድ፡ በአዲስ  
አበባ የሚገኘ የኢትዮጵያ እና የደርሃምን ተቋማት ተወካይ እንኩን ይስ  
አለችሁ አለለው፡፡

የትምህርት በቱ ትምህር ለዓመታት የዚያ የህል ተልቅ አያሁን እንዲመጣ  
የሙሉመጥ ሁሉ ለያኝ ለዲንቀቻቸላለ፡፡ ይህ ትምህርት በት የዚያ የህል  
በዋቹ እንደቀኑ ሁሉም ስለ ማጥቃት ይቻል፡፡ ለዋቹን ከድህንት አዎታቶ



Familie Rohlfing / Pastor's Family

ተሰኞ ለለላችው ተሰኞ፡ ለልተማኑት ዕውቀትን ሰጥቻል፡፡ በሙያ  
ፈቻቻ የሚችበር የዚ በታሪ በመተባበር እንዲለባለ እድርጋል፡፡ በዘ  
ሰዋቹ በትምህርት በት ወሰጥ በመሰራት፡ በተ-በቻት፡ በልምምድ እና  
በስምንሰርጻት ህይወቻችውን እንዲቀረቡ እድርጋል፡፡

የደርሃምን በተከርክሩትኝነት ት/በቱ ታሪክ መ-ለ በሙላ በተለያየ ለዋቹ  
ምስክርናት ወሰጥ በዚህ የምስረታ በዛዕባ ሂሳቦ ለይ ታገናለችሁ፡ እንደ  
ት/በቱ ማህበረሰብ ለአከባቢዎ ሁበተሰብ እንደሱት ልሳዎን ከፍት  
እንዲደረገች፡ እንዲሁም የተለያየ ተንተስ ተርሱከተች በመጨረሻ እንደሱት  
ትከከለች እና አውቀድ ያለው ትምህርት በት እንደ ሆነ ይታደሏል፡፡ ይህ  
ትምህርት በት በከበድና አሰጠናቸው ተከይትን አልጋ እንደሱት የበለጠ  
ማድግ እንደሱል፡ ለሁኖት የትምህርት እናል እንደሱት እንደሱበ፡ የካሳ  
የተተናና የሆነትን ከልማት ወር በእኔነት በእኔ የትምህርት ሥርዓት  
በማስተማር በማህበረሰብ፡ በሙና-በዳደ ጥብብ፡ መ-ለ አለከማማ ድረሰ  
ደግኝችዋል፡፡

እቶ ተከለን፡ የትምህርት በቱ ሪፖርት መምህር እና፡ የትምህርት በቱን  
አስተዳደር፡ ለብዕስ አመታት ዲጋፍ በዚህው የዚያ ሁኔታ ወሰጥ  
ገንተው በመቆየታችው አመሰግናለሁ፡፡ የሚገም እንኩን ት/በቱ እና  
በየጠዘዎ የሚለዋዎ የደርሃምን በተከርክሩትኝነት አሳላት በፍረናንም፡፡  
አሳላቱ በትምህርት በቱ የገዢው ተመዝግበኝነት ለአመሰግ አላልፍም፡፡  
እንዲሁም የበተከርክሩትኝነቱ የበርድ ተጠሪ አሳላትንም አመሰግለሁ፡፡  
ሁለም ለጠራው እና ደጋፍዎች፡ የመሰከም እናል የድርጅ ሰጪ  
አካላትንም አመሰግናለሁ፡፡ ይህ ትምህርት በት በእግዥአብራር የተባሩ  
እንደሆነ ለለማማና ሲለ ትዕማት-ቃቻው፡ ይናቻችው፡ ጉጋቻችው፡ እና ሲለ  
አዲስ ጥልበታችው አመሰግናለሁ፡፡ ለለሆነም ለ 50 ዓመታት ጉዘዕችን  
ለእግዥአብራር የሰነድና ይግባዎሁ፡

ማቴዎስ ለመፈጸም ጥስት



I do believe that it is not by mere accident that we are among those who have been granted the opportunity to raise this gold jubilee high. It is God's providence.

Exactly ten years ago at the 40<sup>th</sup> anniversary, I stated in my message that it indeed is a time for celebration, however ... we brace ourselves for the next stage of the school's journey, the gold, and ultimately beyond. Here is the gold jubilee and, it undoubtedly is strength to stretch for tomorrow. Evidently, gold is the standard of exemplary purity and excellence as well as endurance.

In fact, a lot has changed not only with the GCS, but with all of us. A pastor, friend of mine, and our GCS, Pastor Gerhard Reuther recently wrote me an email with two pictures attached and said, "take a look at the pictures dear Teklu. Back then (1999) we were still young and good looking, well we are at least still good looking, aren't we? "My response of course is yes we are! But we really have changed a lot. Yet, we are witnessing that the face of the GCS continues to change, improve, shine day by day and shed light on the life of hundreds of children and families. This is what the GCS chose to do for decades with the determination it takes.

Although there still are teachers who have been part and parcel of these developments, I also had the privilege to celebrate the silver jubilee and the past four anniversaries one after the other. Each of these events had its own peculiarities that witnessed some sign of change and progress but, obviously there still is a lot more room for changes and improvements. As the countdown is on for GCS 50<sup>th</sup> Gold Jubilee, the school is honored by the Abyssinia award (International Award) as the best primary school of the year. It also reads, "Is the winner of excellence award by its outstanding achievements in social services prize in the category of the best primary school of the year for the year

2021/2022(2014E.C)".

As part of the management and staff of the institution, I am personally very proud to share the joy of this milestone of the GCS together with you all. The GCS chose a unique and challenging way of educating children including those with disabilities and it has continued to pay off. It is undeniable the GCS has been rendering unique and exemplary academic and social services to all the children during the past five decades. There is no doubt that it pioneered integrated education of the blind 32 year old ways applied before disability inclusive policies were put in place.

The provision of different services like school feeding programs, provision of uniform clothes, and monthly foster ship support has been instrumental in contributing to the academic success of the children of German Church School. Furthermore, the tutorial support that is given to students of grade 9 to 12 has been a determining factor for the success of students to join universities and vocational colleges not only in higher numbers but also guaranteed their academic success in higher institutions and in their social settings.

The fact that grade 7 & 8 was included in the regular program further gave the students possibility to stay two more years in the premises of the school getting the necessary services and direct care they need. The first batch of grade eight took the regional exam in 1998 with 100% pass, the trend which has continued to date as a contributing factor to their academic success and personal development.

As far as partnership is concerned, the GCS always enjoyed a productive partnership with several well-known organizations and educational institutions here in Addis and in Germany. The partnership with the Goethe institute in Addis Ababa got to the next level in September



2011 with the inclusion of the GCS in the Global PASCH – schools network with this we took the opportunity to teach German as an extra-curricular subject.

Similarly, the GCS is enjoying a solid partnership with the FEG for over fifteen years now with distinctive and lasting marks on the life of students and teachers of the sister schools. We thank the director Mr. Peter Schnitzler and the partnership coordinator Mr. Markus Wild not only for choosing to work with the GCS but also and for helping to bring the partnership developing, vigorous and get to another greater height.

We often hear from sincere visitors, that the school compound is rather small but neat and the space properly utilized. Supervisors from the education offices also offer complements alongside their reservations on the size of the compound and classrooms which are below standard. Honestly, this has been overshadowed by the social service and the inclusive education the school offers and its being a model inclusive primary school in this part of the city to say the least. We celebrate this jubilee and success with the anticipation that the space problem is resolved by the city government of Addis Ababa and other concerned stakeholders hopefully at a certain point in time, so that more children could get access to the services of the school.

July 24, 2022 is another remarkable day for the German Church School. The school was honoured by a trophy and Diploma of excellence by Abyssinia Award. The event was held at Elili International Hotel, Addis Ababa, in the attendance of over 2000 participants which included parents of students from various schools, students, school directors, Heads of governmental and non-governmental institutions & government officials etc. The GCS has been giving its level best financial and social support to all students at its disposal for several decades now, nevertheless; this is the first time the service and peculiarity of the GCS is recognized officially. This also confirms that the GCS is always on the move in the right direction and searching for the better path to take.

This milestone again is a cumulative effort of all who have contributed their part to the welfare of the school over the years. We thank God Almighty for blessing our efforts and will continue to pray for the welfare of all students who have gone through the portals of the GCS and are now scattered all over the country and beyond to earn their living in one way or another. May the Lord bless and protect them all. May God Almighty continue to bless all teachers and staff as well as all donors and inspire them and others to continue their good will and

support to this rewarding and noble cause.

All through the past many decades, GCS and the children have been in the hearts and minds of thousands of foster parents mainly across Germany and Finland as well as other parts of Europe.

We are so much grateful to the donors (Bread for the World) and (Kindernothilfe) that were so instrumental in giving the GCS a robust kick-off from the outset and the years thereafter. We also remain grateful to the CBM that was more than ready to support the initiative right as GCS embarked on integrated education for the blind well over three decades ago.

Moreover, the GCS remains grateful to Interpedia (Finland) and Melkam Edil e.v. This celebration wouldn't have been possible without the concerted support of these donors. We thank you on behalf of all students of the GCS, current, and past.

As we mark the GCS 50th anniversary, I would like to confirm that we all teachers and social workers and staff remain committed to excellence in the academic, moral and social development of these children entrusted to us. July 25 and 26, 2022, we after going through a rigorous admission process took 33 children into grade one for the new academic year. We are privileged to call them "the GCS jubilee kids" with the anticipation that they will have brighter days ahead. This is where their hope and success begins and continues and it is reaching for tomorrow as it is now.

We are grateful to the German Embassy School Addis Ababa for the full cooperation at all times. It is also extending its partnership with BASF kids' Lab, every school year and giving scholarships for at least 4 high school students of the GCS, so far, in its school system.

Furthermore, the German Embassy is right next to us in every legal and financial support whenever and wherever we need. This also includes the cooperation of the visa section which has been so helpful in issuing visas for our teachers, students and staff trainings and business trips to Germany.

Congratulations to all contributors and well-wishers of the GCS!

**Teklu Tafesse Barki, Director**



German Ambassador Stefan Auer visiting GCS

የጀናት ዓመታት የደረሰ ቅን ...

ይህንን የወርቃቅ አያዝነዎች በኋላ በአካል ለማከበር እናል ከተሰጣቸው  
መከከል የምንገኝው በአጋጣሚ እድልለም በየ አምናለሁ በእግዚአብሔር  
ቶርጉ እንደ::

እክ ከኢትዮ አመታት በፊት በፌዴራል የጥምህር በግልጽ ላይ በመስልከቱ  
ውቁቱ እሱትናን ለቀጣጥ የጥምህር በፊት ገዢ ለወርቅ፣ እንዲጊዜሩ  
እሰሳበያለሁ:: የወርቅ እየገበደ ለመጨዣ ገዢ የበለጠ ጥንካራ  
እንዲሚሆን ጥርጥር የላውም:: በግልጽ ለማየት እንዲሚችለው ወርቅ  
እርዳታ ያለው የንግድ እና የለቀ ደረጃ እንዲሁም የዘኑት መለከታ  
ነውና::

የእነዚህ ለውጭ ተከራይ የሆኑ አስተማርቃች ቤቶችም፣ እናም በርካታ  
በባለትን ለማዘበር እድልን አዋጅቸለሁ:: በበላት ዓመታት በዘ

ትምህርት በተ አከል ገዳታችንን በኢትዮጵያ የትምህርት ሥልት  
በማኑት በማስተማር ልዩ እና ልታች መግለጫን አልደዋል፡ እሁንም  
ፍራሽም ማድረግን ቅጥል፡ ከዚህ 32 ዓመታት በፊት አከል  
ገዳታችንን ይካተት ሂሳብ ከመተማበሩ በፊት የፋይነ ለውጭን የተቀናዣ  
ትምህርት ይር ቁጥሮች እንዲኖረው የሚያጠኝ ጥርጉር የላውም፡፡

በተለያየ ካርድ ተማሪዎችና የኩል በመደገፍ  
ተማሪዎችን ለመጠኑ አብቃድል፡፡ በተጨማሪም ከዚህ እስከ 12ኛ ክፍል  
ለላ ተማሪዎች የተደረገው የቅዱማ ቁጥሮች ተጨማሪ የሚጠናከረ,  
ተሞህርት ተማሪዎችን ወደ የእስርራቱና መያዙ ከሌደቻቸው በከፍተኛ ቁጥር  
እንዲቀለቀሉ እናርድል፡፡

7ኛ አና 8ኛ ከፍል በመጀመሪያው መሆኑ የብር መከተታቸው ተማሪው  
የሚያስፈልጋቸውን አገልግሎት እና ቅጥተኛ እንዲከበበ እንዲያገኘ  
ተጨማሪ ሁሉት ዓመት በተምህርት ስቱ ቁጥር ማረ እንዳቆየ እናል  
ፈጥረለቸዋል፡፡ የሰዕዝነትና ከፍል የመጀመሪያ ከፍል በ1998 እኩል  
100% በማለፈ በኢትዮጵያ ፌተሻን ወሰድዋል፡፡

ՀՐԱՆՔՆ ՈՒՄԱՂԻՒՑ ԷՐԵՄԸ Մ-Ը ԱՆ ՀԵՂ ՀՈՂ ՀՅԵՎԱԳ



የደርሃን ወሰኑ ካለ ትዕዛዣች እና የተምህርት ትዕዛዣት ጋር  
ፍራም ትብብር ነበረው:: በአዲስ አበባ ከሚገኘው የደርሃን የቁንቃና  
ባህል ማዕከል (የነት አንቀጽተዋት) ጋር የለው ትብብር እኔ እ  
በመስከረም 2011 ወደ ለቀ ደረጃ የደረሰው በአላማቀቅው የፖስ  
(PASCH) - ትምህርት ቤቶች ተሰሳ ነው:: በዘመኝ መርከማብር  
የደርሃንናን ቅንቃና ከመድቦች ትምህርት ውጤ ለማስተማር እናል  
አማካናል::

የደርሃን አገር በሚገኘው የፍርድዎች እበርት ፕሮግራም ጋር  
በመተባበር የአሁን ትምህርት ቤት ተመሪር ደጥረናል:: ከ16 ዓመታት  
በላይ በጠንካሬ አጋርነት አሳይቷል:: ለዘመኝ ደግሞ ደይሱከተናን  
ማስተር ተተር ሚኒስቴርናን እና የአገርነት አስተባባዎን ማስተር  
ማርከለ ወልድ ከተምህርት ቤቶችን ጋር ለመስፈት ለለመረጋጭ ቤቶ  
ኩይሆን:: በጥንካራ ግንኝነቶችን ወደ ለለ ከፍተኛ ደረጃ አንድርጓል  
በመርዳት ከፍተኛ አስተዋጋዋ አድርጋዋል እናመሰማል::

የደርሃን የለው ምስጋናችንን አናቀርባለን:: ያለኑ ደንብ ሥራውች  
ለከናወነ ማረጋገጧ ነበር:: ሁሉንም በአሁን እና በቀድሞ ተማሪዎች ስም  
እናመሰማል::

የተምህርት ቤቱ 50ኛ የምስራት በግልጽ ስናከብር እና ሁሉታዊው  
አስተማሪዎች:: የማህበራዊ ሥራ ለረተቶች:: በአዲስ በተሰጣቸው የኢትዮ  
ልደቻች የተምህርት:: የምስራና እና ማህበራዊ እናገኛ የለው ቁርጓሽነት  
አንዳን ማረጋገጧ አፈልጋለሁ:: ወደ 36 ሲደቻችን ለለደረሰ የተምህርት  
ክሙን (2015) አንድ ከፍል ወሰዳናል:: እነዚህ ሲደቻች ወደ ሂደት በሩህ  
ቀኑት አንድማጥራሻው በማስተማር እና የደርሃን ትምህርት ቤት አያዝ  
ትምህርት ቤት አያዝ ሲደቻች በለን ለንጂራቻው እንችላለን::  
ተሰኗቸውና ለከተቻው ተደምር የሚቀጥል አንድማሆን አምነታችን  
ነው::

ለሁለም ለደርሃን ትብብር እና ቤት አስተዋወያ እና ቤት አድራሻዎች እንዲን ይስ  
አለቹሁ!



የተምህርት ቤቱ ማረጋገጧ ትንሽ: ነገር ማንኛውም እና በቃው በተከከል  
ትቅም ላይ አንድዋል በዚ ቤቱ ከነበረውች እንደማለን:: የተምህርት  
በረምጃ ተቀባዩረም በንብረው ወሰኑ ለመጠና ይደናቸለ:: ከከፍለ  
ከተማው የአርባያነትን ቤቶች አማካይቷል በዚ ሂወጪ በተለያየ ትብቤች  
ተነበሩቷል:: የዚ ትግርኛው በከተማው አስተዳደር ከገምት ገበቶ  
አንድማጥተካለልን ተስፋ አናደርጋለን:: በዚ ሁኔታ የተምህርት  
ቤቶች አገልግሎት አንድሆነ እናልን ይከናጅል::

በለኩነት በዚ አስርት ዓመታት ወሰኑ: ትምህርት ቤቱን እና ሲደቻች  
በጀምሮ በሚቀበሩ አካፊነት ወለደቻች አግባብነትል:: የነቅቃቸው በደርሃን  
እና በፈጸማት እናደህም በለሎች የአመራር ከፍለው ወሰኑ ይገኘለ::

ከዘመኝ ወሰኑ ከፍተኛ ደርሻ የበረከቱም ከንደር የት ሂሳብ በሚባል  
የሚታወቁውን የደርሃን ተረዳን በጥም እናመሰማል:: እናደህም ሲ  
በ አምን ከሆነት አስርት ዓመታት በፈት: ለዓይና ለመራን የተቀናድ  
ትምህርት ለንደምር ይሞርናን ለመደገፍ:: አሁንም በለው ደንብ  
አለማጥገላለን ሲ ቤት አምን እናመሰማል:: ከዘመኝ በለይ  
አለንተርቴዎች (ፈንሰንድ) እና ለመሰከም እናል (የደርሃን) ለለ ለጋቢ



**ቴስፋ ታደሰ ከሆነ ደይሱዎች**



## Zusammenfassung des Grußworts von Direktor Ato Teklu

In seinem Grußwort betont Direktor Ato Teklu seine große Zufriedenheit und seinen Stolz auf die herausragende Entwicklung und die vorbildlichen Leistungen, die die German Church School in den letzten 50 Jahren durchlaufen hat. Deutlich sichtbar wird dies unter anderem an der Verleihung des Exzellenzpreises für die beste Grundschule im Jahr 2021/22 im Bereich soziale Dienstleistungen (Internationaler Preis, Abyssinia Award). Die Schule hat nicht nur schon vor 32 Jahren begonnen, wichtige Pionierarbeit bei der integrierten Ausbildung von Blinden zu leisten, sondern auch in vielerlei Hinsicht die Bildungsmöglichkeiten für

andere Beteiligte gelöst werden kann, so dass mehr Kinder in den Genuss der Dienste der GCS kommen können.

Ato Teklu nennt auch vielfältige Partnerschaften und Kooperationen, wie zum Beispiel mit dem Goethe-Institut über das PASCH-Programm (seit 2011) und die langjährige, beiderseitig gewinnbringende Schulpartnerschaft mit dem Friedrich-Ebert-Gymnasium Sandhausen (seit 2007). Aber auch die Unterstützung durch „Brot für die Welt“, „Kindernothilfe“ und die „Christoffel-Blindenmission“ haben zu ihrer Zeit dazu beigetragen, dass die Schule wichtige Entwicklungsschritte gehen konnte. Viele Spender und



Kinder aus extrem armen Verhältnissen verbessert. Dies geschieht durch eine hervorragende Sozialarbeit, bei der nicht nur die schulische Ausbildung der Kinder durch Schulspeisung, Schulkleidung und medizinische Versorgung unterstützt wird, sondern auch das familiäre System der Kinder mit in den Blick genommen und unterstützt wird. Dass dieser Ansatz erfolgreich ist, sieht man an den Früchten: Die SchülerInnen der German Church School absolvieren in der Regel mit Bravour die nationalen Examina. Die Zahl der gut ausgebildeten Alumni der Schule legt davon Zeugnis ab.

Das Gelände der German Church School wird sehr effektiv genutzt und hat einen guten Standard, dennoch ist es ein Anliegen der Schule, für das Schulleben mehr Platz zu bekommen. Ato Teklu äußert die Hoffnung, dass das Platzproblem in der nächsten Zeit durch Stadtverwaltung und

Pateneltern haben über Jahrzehnte die Kinder der GCS und die schulische Arbeit auf dem Herzen gehabt und im Gebet begleitet sowie in den letzten Jahren hervorragend durch die Arbeit von „Interpedia Finnland“ und den eigenen Förderverein „Melkam Edil“ in Deutschland koordiniert.

Er hebt auch das außerordentliche Engagement aller Mitarbeiter der GCS hervor, die stetig und mit vollem Einsatz für das Wohlergehen der Schule arbeiten. Sein Dank richtet sich an Gott, der die Arbeit beständig segnet.

All dies hat dazu beigetragen, dass auch im Jahr 2022 wieder 33 Kinder in die erste Klasse aufgenommen werden konnten, die Ato Teklu liebevoll „die GCS-Jubiläumskinder“ nennt.

**Teklu Tafesse Barki, Direktor**





# Ein Rückblick zu den Anfängen: 1975 – 1981

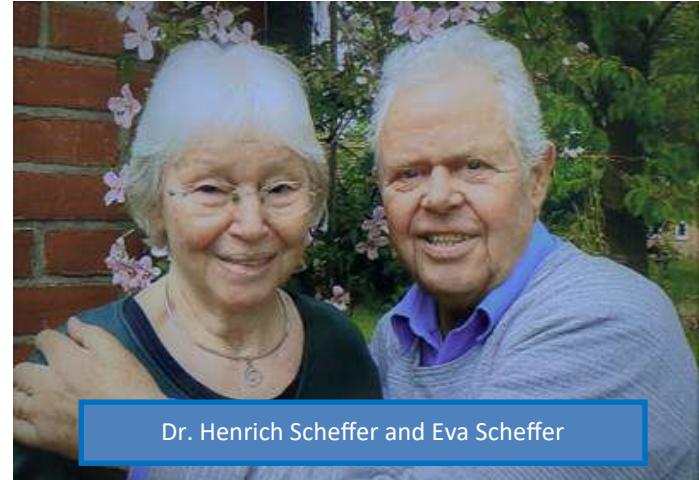


Wie gern wären wir gekommen, um am Festakt des 50. Jubiläums der German Church School teilzunehmen. Mein Mann, Henrich Scheffer, starb vor wenigen Wochen. Er war der zweite Pastor der Deutschen Ev. Gemeinde und Leiter ihres Sozialwerkes.

Wir kamen im September 1975 in Addis Abeba an und übernahmen diese junge Einrichtung von Pastor Graffam und seiner Frau. Sie hatten 1972 die Sozialstation noch in friedlichen Zeiten als Nachbarschaftsprogramm für Mädchen gegründet. Dann geschah im Frühjahr 1975 der Umsturz – wie wir alle noch wissen. Unter der „Provisorischen Militärregierung“ begann eine Zeit voller Angst und Not für alle Menschen in Äthiopien, bestimmt durch den Bürgerkrieg zwischen „Rotem und Weißen Terror“. Es gab Verhaftungswellen, Erschießungen, Hausdurchsuchungen, ständig politische Schulungen, Geldeintreibungen für den Krieg in Eritrea und Somalia, das Verschwinden vieler Menschen, riesige Soldatenaufmärsche direkt nebenan auf der sog. Kaiserwiese, Christen wurden verfolgt, Tote von den Straßen geborgen und eine neue Hungersnot breitete sich aus.

Ich muss daran erinnern, weil es unser aller Leben total bestimmte. Diese schlimme Zeit dauerte bis 1979/80 und prägte das Leben der Kinder und Jugendlichen, die in die Sozialstation kamen.

Doch Welch ein Segen: Das Zentrum konnte die ganze Zeit in den Revolutionsjahren geöffnet bleiben, nachdem auch die finanziellen Engpässe für ihre Erhaltung überwunden waren. Die Sozialstation wurde ein Ort „im Auge des Orkans“. Mitten in den



Bedrohungen war hier für die Kinder ein Platz, um die drastischen Erlebnisse von zu Hause oder aus der Nachbarschaft für einige Stunden hinter sich zu lassen, sie vielleicht etwas verarbeiten zu können. Das Singen half. Jeder Morgen wurde mit Liedern im großen Kreis begonnen. Während täglich politische Propaganda aus den Lautsprechern dröhnte, war es befreidend, lauthals Kirchenlieder zu singen, gemeinsam zu beten. Die großen Mädchen aus Klasse 6 bereiteten diese Morgenandachten vor. Die kirchlichen Feste zu Ostern und Weihnachten waren immer ein Höhepunkt. Alle Tische und Bänke wurden aus den Klassenräumen herausgetragen, es gab Spielszenen, Tänze, reichlich Kekse und Cola – und einmal im Jahr eine neue „Schuluniform“. Die wurde noch zum großen Teil von Frauen der deutschen Kirchengemeinde genäht – ein Provisorium, wie so Vieles: z.B. 30 Turnhosen für alle, die die Kinder zum Sport überzogen (die Mädchen stopften einfach ihre Röcke hinein) und übergaben sie an die nächste Klasse; es gab nur eine große Turnmatte vom Merkato für Bodenturnen, Völkerball auf dem Parkplatz vor dem Gemeindehaus, Staffeln um die Kirche herum, denn eine Turnhalle gab es noch nicht, und die Benutzung von Janmeda war verboten.

Die Sozialstation als Zufluchtsort zu erhalten und sie gleichzeitig in Richtung einer öffentlich anerkannten Schule zu entwickeln, war unser Bemühen. Dazu war die Aufnahme von Jungen ein erster Schritt, die Einführung von Zeugnissen und die Vorbereitung auf die weiterführenden Schulen durch die Übernahme des staatlichen Curriculums. Die Beschaffung der nötigen Genehmigungen und Schulbücher war jedes Mal mit Schwierigkeiten verbunden. Und es gab auch immer wieder Zitterpartien, die das



Former school building

Ganze in Frage stellten.

Bedingt durch „antikapitalistische Säuberungen“, die sich hauptsächlich gegen „CIA-Westler“ richteten, war es zu Enteignungen und Ausweisungen gekommen, so dass die International Community stark geschrumpft war. Der deutsche Botschafter wurde z.B. ausgewiesen. Das hatte Auswirkungen auf die Mitgliederanzahl der Gemeinde. 1979 war die Talsohle mit 50 Gemeindegliedern erreicht. Was würde geschehen, wenn auch wir ausgewiesen – die Kirche und Sozialstation enteignet würden, so wie es mit der Deutschen Schule geschah? Wir lebten unter dem Vorzeichen, dass es plötzlich so kommen könnte.

Die EKD rief uns nicht zurück, also machten wir weiter. Eine erste Lehrerfortbildung konnte durch die Anstellung einer pädagogischen Fachkraft, Frau Bornhäuser von DÜ eingeführt werden. Sie stellte mit dem Kollegium Lehrmaterialen her und begleitete die Umsetzung der Stoffpläne. Die freien Fächer wie Religion, Sport, Hand- und Gartenarbeiten wurden beibehalten, wobei einige Frauen aus der Deutschen

Gemeinde tatkräftig halfen.

Bei unserem Abschied Mitte 1981 kamen 276 Kinder und Jugendliche zur Schule, davon 103 Jungen; 41 Mädchen waren im Fostership-Programm und 82 Erwachsene nahmen an Abendkursen teil. Zehn äthiopische Lehrer (davon vier festangestellt) unterrichteten und wurden durch die Sozialpädagogin unterstützt. Als Pfarrerfrau war mir die Leitung der Sozialstation in die ehrenamtlichen Hände gelegt worden.

Für meinen Mann und mich waren diese Jahre in der Leitung des Sozialwerkes (zu der damals noch die Blindenarbeit gehörte) unglaublich intensiv, herausfordernd und – erfüllend. Trotz aller Schwierigkeiten und Sorgen erinnerten wir uns immer wieder mit Freude und Dankbarkeit an diese Zeit und an das, was verwirklicht werden konnte. Wir blieben mit der GCS durch die Begleitung von Patenkindern sowie durch mehrere Besuche verbunden und lernten alle Nachfolger kennen!

Zum Tag des 40. Jubiläums der GCS waren mein Mann



und ich angereist und staunten über die vielen guten Fortschritte auf praktisch allen schulischen Ebenen. Uns fiel ein neues Bild zur Beschreibung dieses Ortes ein: Das Gleichnis vom Senfkorn! Das kleine Samenkorn, vor 40 – und nun schon 50 Jahren – gesät in rauen Zeiten - entwickelte sich zu einem wunderbaren starken Baum, unter dessen Schutz schon so viele Kinder und Jugendliche Bildung und Perspektiven für ihr Leben bekamen.

Es ist das Evangelium von Jesus Christus, das uns diese Arbeit ans Herz legt, damit die Liebe Gottes erfahrbar wird. Gottes Segen begleite die Zukunft der German Church School – alle, die sich für sie einsetzen, alle, die dort für ihr Leben lernen.

**Frau Eva Scheffer  
(Hermannsburg)**

### English Summary

In this moving contribution, Mrs. Eva Scheffer, wife of the recently deceased second pastor of the German Church School, Dr Henrich Scheffer, reports on the particularly difficult early years. In the years 1975 to 1981, the work of the German Church School was determined by the cruel and unsafe everyday life (Derg regime) outside the school and church walls. Thus, the GCS had special significance as a safe haven for many children. Spacious

The years of Dr. Scheffer and Mrs. Scheffer also saw the beginning of work according to Ethiopian educational curricula. It is also worth mentioning that in this early period, the connection between church community and school was much closer, as many community members were actively involved in school life, e.g. by sewing the school uniforms.

### ታሪክ የኩል ...

በቅርቡ በጣም የተለያዩ የደንብ ማዕከል በት ክርስቲያን ሁሉትና  
ጥስተር የደንብ ማዕከል በተለያዩ የደንብ ማዕከል  
በተለያዩ አስተዳደር የሚገኘውን የመጀመሪያውን የሚያረጋገጫ የሚታተነ  
በዚህ አስደዳቸው የሚከተሉት ውስጥ የሚያስፈልግ ይገልጻል፡፡



Woman soldier in Derg Time

ከ 1975 እስከ 1981 እ.ኤ.አ. በላይ ገዢ ወሰን የደንብ ማዕከል በት  
ክርስቲያን ተሞህርት በት ሥራ የሚመለው ከተሞህርት በቱ እና  
ከበተክርስቲያን ተሞህርት ውስጥ በላይ የከመንግሥት የፖ.ለ.ካ.የ  
ሥራ በሚከተሉው የደርግ አስተዳደር ነበር በለዋል፡፡ በውቀቱ  
እና አስተዳደር እንደ ነበር ተረክ ይመስክሶል፡፡ ይህ ሆኖ ስለ ጥን  
የደንብ በተክርስቲያን ተሞህርት በት ለበዚህ ሁኔታ ተማሪዎች  
አስተማማኝ መሰኞችና ልቶ መቀነቷ ነበው በማለት  
የሚከተሉት ውስጥ እንዲስጠው እናርጋዋል፡፡

በደንብ ማዕከል እና በባለቤትታው ወይዘዴ ማዕከል የቆይታ  
ዓመታት፡ ተሞህርት በቱ በመንግስት የተሞህርት ማኅልትና  
የሥራ በሚከተሉት እውቀና እንዲስጠው እናርጋዋል፡፡

በዚህ ማዕከል በተክርስቲያን ማህበረ ምዕመናን በተሞህርት በቱ  
የፊልት ተወስኑ ሁሉት ወሰን ገዢ ተሳተፍ እንደገዢታው  
ተደርጋል፡፡ በበተክርስቲያን ማህበረሰብ እና በተሞህርት በት  
መከከል የለው ጥንቃኑት በጣም የቀረብ እንደነበር መስከረዋል፡፡  
እንዲሆነ ማህበረ ምዕመናና የተሞህርት በቱን የተማሪዎች  
የእራፍ በመስኑት ይተባበሩ እንደ ነበር ንግድ የሚገልጻል፡፡

ወ/ሮ እና ማዕከል

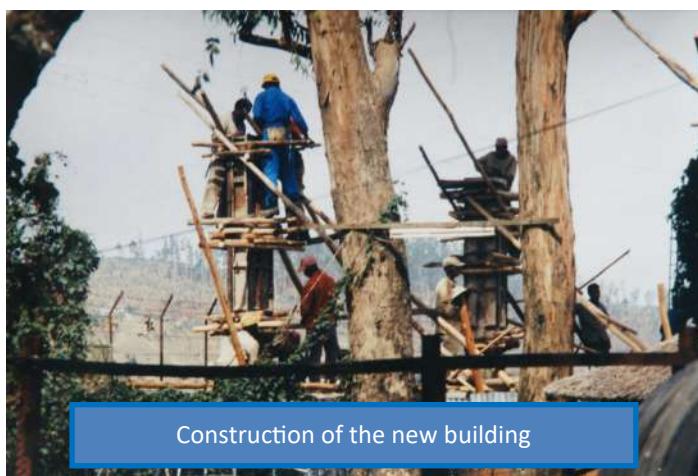


# Neubau des Schulgebäudes 1997-1999



„Tiefes Loch!“ staunte Sissay, zwei Jahre alt, als er Anfang 1997 am Rand der Baugrube stand, in die die Fundamente für die neue Schule gegossen werden sollten. Zwei oder dreimal musste tiefer gegraben werden, bevor eine stabile Bodenschicht erreicht wurde. Aber dann wuchs die GCS recht schnell und nach zwei Jahren trug sie ihr rotes Dach zwei Stock hoch über das vormals tiefe Loch.

Mit Unterstützung der Kindernothilfe konnte der Bau finanziell abgesichert starten und mit äthiopischen Materialien, Bauarbeitern und Ingenieuren in zwei Jahren ausgeführt werden.



Construction of the new building

Es war - wie wahrscheinlich in allen Phasen der Kreuzkirchengemeinde- eine Zeit, die alle forderte, aber auch motivierte: die Schüler und Lehrer, die in Ersatzräumen Platz fanden; Helfer und Spender, die ihre Phantasie und Muskeln spielen ließen, um Geld, Ideen und Arbeitskraft bereitzustellen; Mitglieder des Kirchenvorstands, die mehr Verantwortung trugen, als sie bei ihrer Wahl ahnten. Und die Pastorenfamilie wohnte natürlich -wie alle vor und nach ihr- örtlich und wörtlich mitten drin.

Aber das alles ist es wohl, was die Arbeit und das Leben in der Gemeinde in Addis Ababa zu einer besonderen Zeit macht: Es ist mehr möglich, als in einer „normalen

deutschen Gemeinde“; Kulturaustausch und Verständnis zwischen Gästen aus Europa und der heimischen Bevölkerung gelingen en passant; Der sonntägliche Gottesdienst ist ein spiritueller und liturgischer Ort, aber auch der Treffpunkt einer Gemeinschaft.

Das Grundstück, auf dem die Kirche und dann auch die Schule gebaut wurden, ist vom äthiopischen Kaiser der deutschen Community zur Verfügung gestellt worden. Ist es nicht eine schöne Wendung, dass die deutsche Community dieses Gelände nicht nur sonntags für Gottesdienste nutzt, sondern dass es von Montag bis



Samstag von den Einwohnern von Addis Ababa für die Bildung besonders förderungsbedürftiger Kinder genutzt werden kann?

Und dass ein „tiefes Loch“ nun einer „hohen Schule“ Platz gemacht hat?

Frau Angelika und Pfr. Berend Veddeler

(1993 -1998)

## Summary of the German Article

Rev. Berend Veddeler reports on the new con-



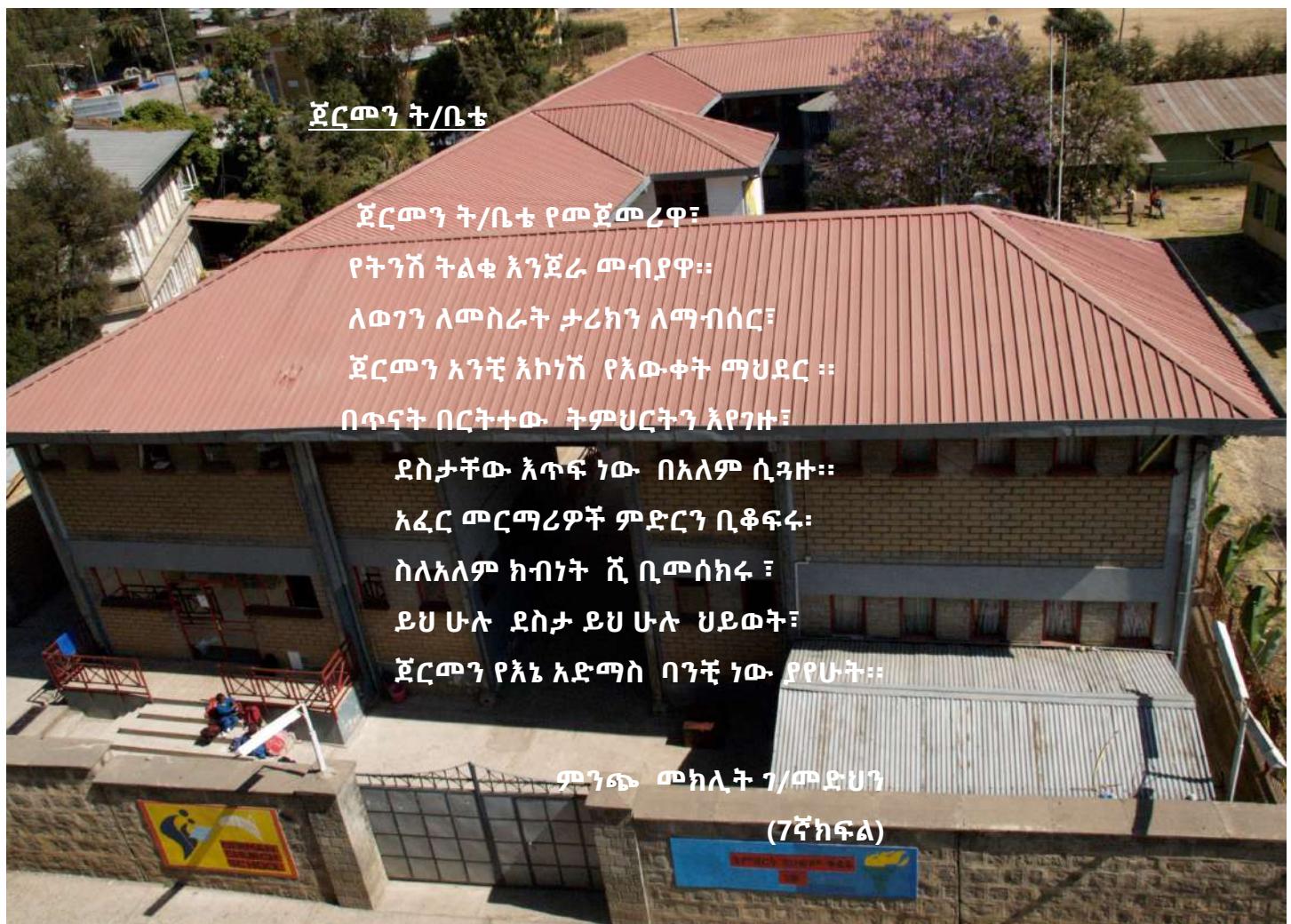
struction of the school building in 1997-1999 during his term of office. He emphasizes that this time was challenging but also motivating for all involved in the school and the church board. From his perspective, it is a beautiful turn of history that the compound, which was once given to the German community by the Emperor Haileselase, is not only used for church services on Sundays, but also serves the Ethiopian community, especially needy people, as a place of education from Monday to Saturday.

## Mrs. Angelika and Pfr. Berend Veddeler (1993 -1998)

## ወ/ሮ አንጻልካ እና ፕስተሳ በረንድ ዳደሰር (ከ እ እ 1993 - 1998)

ԸՆ ՀԵՂԻ ՄՅԱ ՏՈՒԾ ՈՎՐՅԵ ՃԵԼԸ

ቁስ በረንድ ፊልማር በ 1997-1999 እና በቅዱር ስመዳቸው ሲለ  
አዲስ የትምህርት ቤቱ ተጊግ የንበያ ጽጋፍ ሪፖርት እ&ርንዋል:: ለተገኘ





# Kleine Geschichten zu den Anfängen in den frühen 1970er Jahren

*These are memories - snapshots - of Christopher Graffam, son of the first pastor of the German Church. He is, so to speak, an eyewitness to the founding of the German Church School and reports here on the great importance of water in the early days of the school: water as a means of hygiene, which enabled the Ethiopian women to shower on the school grounds because it was scarce at home, but also clean, boiled drinking water for the babies. He reports on the inauguration of the school 50 years ago. Here, the food for the national and international guests was cooked alone by the mothers of the school on specially built, provisional cooker fires. With much singing and joy, so that it tasted especially good to everyone.*

*He has particularly good memories of playing together with children from the neighborhood and the school, who built "Makinas" - toy cars - from the simplest of means - they often obtained the wire from the mesh of the church's vegetable garden.*

የመጀመሪያው ታስተር ላይ ተወስኑቸውን በአማካይ

የመጀመሪያው ታስተር ለቁጥር አይደለም ላይ ሰሙን በታ  
ከርስቶስና ትምህርት በታ የሚረዳ የካይና እማና ካርድ  
ትክታዎችን እንዲሁ ይላል፡ በታምህርት በቱ የመጀመሪያ  
የማስረጃ ዓመታት ከፍተኛ የወሂን ቅዱር ካርድ፡ በአካባቢው ሌሎ  
ስራቶ የሂሳብ ማግኘት እኩል በለንበር፡ ትምህርት በቱ የሂሳብ  
ገዢ መጠበቅ፣ የምግባ ለማብራሪያ፡ የእኩልበው ሌሎች

ԱՃԾՎՄՈՒՅՆ ԱՅ ԽԵՐԱՎՈՐ ԿՈՇ:

የን ነው በበተኩርሬትኝም ለሚመጥ የካነስ ወሰኑና የወጪ  
እንግዲች ምግባር የሚዘረዋቸዋው በኢትዮጵያ በማንኛ እናም ችልድ  
በፈሪ መልክ በተዘረዋቸዋው የሚብሉም ምድጃ ነበር፡፡ እናም ችልድ  
ሆኖም ስለማስላቅ እያተኞችውቱና እያንዳራለና ለለነበር ምግባር ጠልም  
ነበረው ይለበ፡፡

Առաջնական համար առաջին պատճենի բարեկարգությունը առաջանական է և առաջանական է առաջին պատճենի բարեկարգությունը:

ክፍለጥራር የሂሳብ

## Die Hygiene

Neben dem Unterricht für die Kinder aus der Nachbarschaft der Kreuzkirche gab es für die Mütter und Frauen ein Programm zur Hauswirtschaft und der Hygiene. Das tägliche Waschen war den Familien zwar sehr wichtig, das knappe Wasser aber auch ein Problem, da es außerdem zum Trinken, für das Zubereiten von Tee, und den Mahlzeiten benötigt wurde. Außerdem musste die Kleidung regelmäßig gewaschen werden. Also beschloss man, den Familien die Möglichkeit zum Duschen zu bieten. Da es aber keine Dusche gab, wurden Gießkannen

mit möglichst lauwarmem Wasser gefüllt und die Frauen konnten so „duschen“. Das geschah hinter dem ersten, fertigen aus der Schule und konnte von außen nicht eingesehen werden. Es war aber mühsam und so gehörte es zu den ersten Aufgaben eine Duschkabine zu bauen. Für lange Zeit war sie eine der beliebtesten Einrichtungen der Schule.

### Sauberer Wasser

Da die Haushalte nicht über wirklich reines Wasser verfügten und die Kanister und Eimer nicht immer die saubersten mehr waren, wurde den Frauen beigebracht das vor allem für die Kleinkinder nötige Trinkwasser abzukochen. Das Problem war jetzt nur, dass einige Frauen es nicht ganz richtig verstanden hatten und entsetzt waren, dass sie ihren Kindern kochendes Wasser einflößen sollten. Die mangelnden Amharisch-Kenntnisse der deutschen Frauen, die den Unterricht leiteten, machten es schwierig den Frauen beizubringen, das Wasser lange genug abkühlen zu lassen und das restliche Feuer des kleinen „Herdes“ in den Tukuls und Hütten nach dem Zubereiten der Mahlzeit für das Abkochen des Wassers zu nutzen. In Blechdosen wurde das Wasser abgekocht, denn den einzigen Topf im Haushalt brauchten sie ja für das Essen.

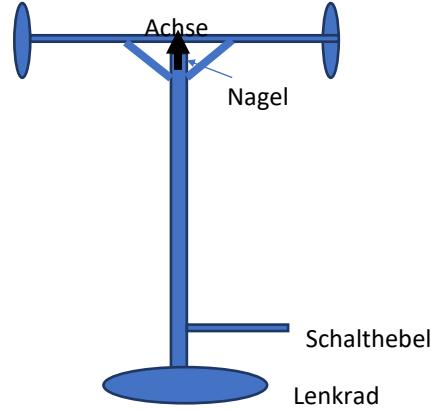
### Die Einweihung der Schule 1972

Zu einem Fest anlässlich der Einweihung der Schule 1972 kamen neben vielen Gemeindemitgliedern der deutschen evangelischen Gemeinde auch einige Würdenträger aus Deutschland. Die Frauen an der Schule wollten das große Essen für die Gäste unbedingt selber zubereiten, was aber auf dem kleinen Herd der Küche im Schulgebäude sehr schwierig sein würde. Kurzerhand wurden kleine Feuerstellen geschaffen und so wie in den Hütten auch, wurde das Wot über der offenen Flamme gekocht und das Injera traditionell in den großen flachen Schalen gebacken. Bei fröhlichem Gesang und viel Gelächter wurde im Freien gekocht und die Gäste waren begeistert. Nicht nur von dem guten Essen. Im Anschluss tanzten und sangen die Frauen, gehüllt in ihre weiße Schama zu den

Klängen einer einfachen Trommel. Das schrille, fröhliche und begeisternde „Trillern“ ihrer Stimmen habe ich noch heute im Ohr.

### Das eigene Auto

Die Kinder in der Nachbarschaft, wir haben öfter mit ihnen gespielt, waren begeistert von allen Fahrzeugen wie Bussen, Autos, LKWs und Traktoren. Ein Modellauto konnten sie sich nicht



leisten und so bauten sie ihre eigenen Vehikel. Dazu benötigte man einen längeren Stock, etwas Draht und zwei Holzscheiben, die man von einem Ast abschnitt und dann mit in ein kleines Tuch gewickeltem Sand „glatt schmirgelte“. In diese „Räder“ wurde dann ein Loch gebohrt dann mit einem kurzen Stab, der die Achse bildete, verbunden. Mit einem splintähnlichem Stück Draht wurde das Rad gesichert. Die fertige Achse wurde dann mit Draht oder einem Nagel so an dem längeren Stab befestigt, das sie nach rechts und links beweglich, also steuerbar, waren. Am anderen Ende des Stabes wurde aus Draht kunstvoll ein Lenkrad geformt und als Schalthebel ein kleiner Ast quer in eine in den Stab geschnittene Kerbe gesetzt. Und zwar so, dass er etwas Spiel hatte und man damit „Schalten“ konnte. Nun „fuhr“ man mit diesem Fahrzeug kreuz und quer über die staubigen Wege. Es war ein riesiger Spaß und wir haben stundenlang mit unseren Freunden „Autofahren“ gespielt. Aber: Der benötigte Draht für diese „Mekinas“ „fehlte“ hin und wieder in den Maschendrahtzäunen des kirchlichen Gemüsegartens.

Christopher Graffam



## At the very beginning...



some remarks from early days by The Very Rev Joachim Hempel

Curate in Addis Ababa 1973 – 1974

Pastor on vacancy 2018 – 2020 (8 month)

**Once upon a time** there was a decision by the Parish Church Council of the *Evangelische Gemeinde Deutscher Sprache in Äthiopien* encouraged by Susanne and Rev William Lane Graffam in the early 1970s to start a work of mercy for neighboring children next to the church's compound. So a Social Neighborhood Program started, and never included the idea of a school!

It was a look from inside church compound walls to outside life in neighboring streets; many young children mainly girls where playing, mostly because there was a very low chance to become pupils or students because school fees at that time were very expensive.

So some German ladies from the congregation and beyond started with basic teachings for 25 girls, some reading, writing, English vocabularies, hand washing, healthy food, singing and dancing – it had a 'Kindergarten atmosphere'.

Very soon those girls became 'ambassadors' on what was happening inside the walls at Jan (Hoy) Meda: ... "There are Christians from Germany, *ferengys*, who are caring and teaching ..." So a group of mothers knocked at the compounds gate asking for some assistance in reading and writing in cleaning, hygiene and cooking advice.

By the way after one year 'Bread for the World' and 'Christoffel-Blind-Mission' from Germany joined the German Church in a program for blind younger and elder people with the start of a carpet weaving stall.

Step by step the Social Neighborhood Program was growing but still as a work of mercy or charity. Because it was very well renown the idea arose to develop a small school for the poorest of the poor, and here after some years with God's blessing and many experiences the idea of a SCHOOL OF THE GERMAN CHURCH was born, **once upon a time...**



### Zusammenfassung:

Domprediger i.R. Joachim Hempel, der der GCS über viele Jahrzehnte treu verbunden ist, berichtet hier über die Entwicklung von einer Initiative (Nachbarschaftshilfe der Deutschen Gemeinde) zur Gründung einer richtigen Schule. Diese Entwicklung war nicht absehbar, aber der Bedarf an Bildung für Kinder aus sehr armen Verhältnissen direkt im Umfeld der Kirche führte unweigerlich zu dauerhaftem Engagement. Dies wurde dann auch durch die Zusammenarbeit mit BROT FÜR DIE WELT und der Christoffel-Blindenmission möglich.

Domprediger i.R. Joachim Hempel,



# "Stimmungstief und Kassensturz"

## Vakanzzeit als Herausforderung (2018-2020) von Domprediger i.R. Joachim Hempel



Gerade hatte ich mich im Pensionistenleben etwas orientiert, da kam ein dringender Anruf aus dem Kirchenamt der EKD, ob ich wohl in meiner alten Vikariatsgemeinde, der ich durch zahlreiche Studienreisen und Spendenaktionen lange verbunden geblieben war, aushelfen könne: Vakanzvertretung nennt man das, und meint eigentlich: Das 'Gemeindeleben auf kleiner Flamme aufrecht erhalten'.

So flog ich am 31. Juli 2018 nach Addis Abeba und stellte sehr schnell fest, dass nicht nur Regengüsse vom Himmel stürzten, sondern dass nach intensiven Gesprächen mit Frau Helen Awoke und Ato Teklu Tafesse dringend ein Kassensturz notwendig wurde, denn die Finanzlage war schief...

Kernproblem: Unsere großartige German Church School war und ist in allen Jahrzehnten ein vor allem aus Deutschland durch Spenden und Patenschaften getragenes Projekt, denn die Deutsche Gemeinde ist zahlenmäßig überschaubar und kann das groß gewordene Schulprojekt alleine nicht tragen. Gebäude unterhalten, Schulmaterialien bereitstellen, Braille-Material für Blinde erarbeiten, Schulessen und -kleidung, Erste Hilfe Station, Sozialarbeit in den Familien, Lehrergehälter, Steuern und Abgaben, Elektrizität und frisches Wasser – das alles ist Schule!

Patenschaftsarbeit war inzwischen dem Verein MELKAM EDIL e.V. in Deutschland übertragen; der Verein war aber noch im Aufbau; Spenden müssen immer wieder eingeworben werden, Kontakte müssen gepflegt, Partner wie die Kinder-nothilfe, Interpedia, CBM und Partnergemeinden müssen verlässliche Mittel zur Verfügung stellen können: Wie bitte sonst soll ein verlässlicher Haushaltsplan aufgestellt werden???

Leider war es üblich geworden, Finanzlücken durch Entnahme aus Rücklagen zu schließen, - die aber waren zu einem erheblichen Teil geschmolzen. Nun, die allgemeine Lage mit wenig Aussicht auf Besserung führte zu einer geradezu depressiven Stimmung im Team der GCS, in der Verwaltung – auch im ganz neuen Kirchenvorstand, dazu Regen und Kälte und ein Gottesdienstbesuch Ende Juli von 3 – 8 Teilnehmern. ... und die Pfarrstelle war nicht besetzt.

Also: „Mit auf kleiner Flamme“ war hier nichts zu machen;

Helen Awoke und Sara Aberra in der Verwaltung wurden meine wichtigsten Mitstreiterinnen in einer glasklaren Analyse der finanziellen Verpflichtungen, zwischen Ausgaben und Einnahmen. Kein Weg führte darum herum: Das gesamte Team der GCS, einfach alle mussten in Analyse, in Ausgabenplanung und vor allem in die Quellen der aus Deutschland kommenden Gelder eingewiesen und zum Mitdenken animiert werden.

Kurz: Es ist gelungen, wir konnten dem Kirchenvorstand Ende 2018 einen Haushaltsabschluss vorlegen, der nur ausgab, was auch an Einnahmen zur Verfügung stand. Einfach war das nicht; Gemeinschaftswerk.

Ein Wechsel im Denken, Planen, Wünschen und die stärkere Eigenverantwortung der einzelnen Arbeitsfelder haben einen neuen Teamgeist entstehen lassen. Dass Inflation, Wechselkursschwankungen, fragile Spendengelderhöhen und der Ausstieg der Kindernothilfe weiterhin große Herausforderungen bedeuten, ist klar; aber der Kurswechsel ist gelungen.

Dass in der Vakanzzeit dann auch mit Pastor Martin Kruse eine Photovoltaik-Anlage, ein Fahrstuhl für Behinderte, eine Erneuerung der Frischwasserleitungen und der Abwasserkanalisation, eine neue Dining-Open-Air-Area, ein Begrünungskonzept durchgeführt werden konnten, zeigt: Vakanz muss nicht zwangsläufig Stillstand bedeuten; gut so.

**Domprediger i.R. Joachim Hempel,**

### Summary:

The Very Reverend Joachim Hempel, who had already spent his vicariate here in the early years of the GCS, was appointed to administer the parish for several months during the vacancy period 2018-2020. He reports on the financial crisis of the years, which also severely affected motivation in both the congregation and the school. Nevertheless, during the vacancy years, it was possible to put the financing of the school back on a solid footing (with the help of the administrators Helen Awoke and Sara Aberra). In addition, important building and renovation projects such as a photovoltaic system, a lift for the disabled and a dining area could be tackled.



## ES ist ein Privileg, für die GCS zu arbeiten: 2000 bis 2006



Es scheint, die Lage in Äthiopien ist nie einfach: Vor ca 15 bis 20 Jahren waren es der Krieg mit Eritrea, die Auseinandersetzungen im Mutterland zwischen den großen Stämmen, die ersten 'freien' Wahlen 2005, nach denen man Monate lang hinter Panzern mit Maschinengewehren im Anschlag durch die Straßen von Addis fuhr ... auch im Jubiläumsjahr 2022 prägen Unruhen und Kriegswirren das Land, nur wieder anders ... und doch:

Die German Church School hat Geschichte geschrieben, die von Tausenden gefeiert wird – von der Gemeinde als Träger über die Wächter an den Toren und denen, die den Schulcompound sauber und saniert hielten, von denen, die bauliche Maßnahmen durchführten bis zu den Lernenden und Lehrenden selbst, dazu den Leitenden der Schule und den PfarrerInnen und ihren PartnerInnen sowie den unzähligen Gemeinden in Deutschland wie auch den Privatpersonen, die ihr Herz für die Förderung der GCS-Kinder geöffnet haben, allen voran die Pateneltern der Tausenden von Kindern seit der GCS-Gründung bis heute, verwaltet von den wichtigen Donor-Organisationen.

Wir haben es immer als Privileg empfunden, in dieser Gemeinde und für ihr Sozialprojekt Dienst zu tun. Eingebunden zu sein in den Mut der Gründer und Nachfolger eines so großen Projekts: Eines Friedensprojekts, eines Glaubensprojekts, eines Herzenprojekts im Sinne Jesu, der Kindern einen besonderen Platz einräumt, diesen Kleinen, mit denen er

sich voll identifiziert: Was ihr einem dieser Kleinen getan habt, habt ihr mir getan.

Wir sind von Dankbarkeit erfüllt. Die wunderbare Gemeinschaft in den Gottesdiensten und Gruppen war, wie ein Basso Continuo, geprägt von der Verantwortung für die GCS. Die Gemeinde hatte einen Motor ins Konkrete: Immer die Orientierung ins Gastland Äthiopien, durch Besuche in den Hütten und Wohnungen der Kinder, deren spezielle prekäre Schicksale von KV und Schul-Gremien entschieden werden mussten. Was wir mitnahmen, was uns berührt hat: Wie wichtig jeder einzelne der Beteiligten in der Schule und in der Gemeinde war, wie essentiell die unterschiedlichen Begabungen und Sichtweisen Einzelner im KV, in den Boards der GCS und ihren Gremien für das Zusammenspiel bei Entscheidungen wurden, vor allem: Wie Verantwortung für den Erhalt der GCS und Mut für neue Entwicklungen zusammengehören, wie schmerhaft mancher Konsens errungen werden musste, wie lohnend die Zusammenarbeit für die Sache am Ende jeden Prozesses.

Gott segne die, die jetzt miteinander vor Ort arbeiten, mit Mut, Hartnäckigkeit, Glauben und Frieden. Er segne die Kinder, klein und groß. Damit grüßen zum 50. Jubiläum der GCS herzlich.

Pfarrer Hans-Joachim Krause und Gerlind Krause  
Gudensberg bei Kassel, im Oktober 2022



## Sieben Jahre und sieben Monate - unterwegs mit der GCS von 2006 bis 2013



Um es vorab zu sagen: Die Jahre mit der GCS waren die herausforderndsten und spannendsten für mich als Pastor und für uns als Eheleute und Familie. Unser Leben in einem offenen Pfarrhaus direkt zwischen Kirche und Schule war nie langweilig. Das lag vor allem an den vielen Kinderstimmen, die uns den Tag über begleiteten. Und wenn dann nach der Vormittagsschicht der Größeren (Klasse 4-8) und der Nachmittagsschicht der Kleineren (Klasse 1-3) die Eltern zur Abendschule anrückten, lag noch einmal eine ebenso fröhliche und angespannte Atmosphäre in der Luft. Denn ob jung oder alt, eins hatten sie alle gemeinsam: Sie wollten unbedingt lernen – und sie gingen gerne zur Schule.

Das spürten auch Besucher, die sich spontan die Schule anschauen wollten (und es waren nicht wenige). Eine Patin meinte: „Was ist hier so anders? Man sieht den Kindern an, dass sie sich hier wohlfühlen – und ganz offensichtlich Vertrauen und ein gutes Verhältnis zu ihren Lehrerinnen und Lehrern haben.“ Dem konnten wir nur zustimmen, wenngleich es natürlich auch Probleme wie an jeder anderen Schule auch gab. Die zu lösen halfen und helfen bis heute der Sozialarbeiter und die Sozialarbeiterin und die Sister, unsere Schulkrankenschwestern. Sie waren mit Einsatz bei der Sache, und nicht wenige Hausbesuche hat auch meine Frau mit begleitet.

Für unsere Zeit möchte ich einige Schwerpunkte nennen:

**Organisation und Verwaltung.** Das klingt nicht spannend, wurde aber zunehmend wichtig. Das Bemühen des Staates um Transparenz in der Gehälter- und Steuerfrage erforderte auch auf unserer Seite

Klarheit in den Strukturen. Ganz praktisch hieß das u.a., dass alle Mitarbeitenden ein eigenes Konto einrichteten und nicht länger jeden Monat ein Päckchen Bargeld nach Hause trugen. Durch die Mithilfe und das umsichtige Wirken von Jörg Kirschner als Verwaltungsleiter über viele Jahre hinweg sind Pastor und Kirchenvorstand stark entlastet worden und als rechtlich für die Schule verantwortliches Gremium einen großen Schritt vorangekommen.

**Partnerschaft pflegen.** Einen Großteil der alltäglichen Arbeit stellte die Kontaktpflege zu den Spendern und Paten in Deutschland dar. Sowohl zu vielen Einzelpersonen als auch zu Schulen, Kirchengemeinden und weiteren Initiativgruppen. Aber auch der Draht zu den drei großen Partnern der GCS, nämlich zur Kindernothilfe, zur Christoffel-Blindenmission und zur finnischen Organisation Interpedia war immer wieder wichtig. Es gab wertvolle gegenseitige Anregungen und immer wieder auch persönliche Begegnungen, die dem Wohlergehen der Schule dienen sollten. Die Umsetzung der UN-Kinderschutzrichtlinien war in diesem Zusammenhang ein wichtiger gemeinsamer Arbeitsschritt.

**Die Gym.** Bei unserer Ankunft im Februar 2006 fanden wir gleich nebenan auf dem Jan Meda-Feld einen Rohbau vor, nämlich die gemeinschaftlich mit der städtischen Sportkommission entstehende Turnhalle. Für die Anschub-Finanzierung hatte Kanzler Schröder bei seinem Besuch an der GCS noch vor unserer Zeit Ende 2004 gesorgt. So recht sollte es mit diesem Projekt allerdings nicht vorangehen. Immerhin, manchen Verzögerungen zum Trotz feierten wir schließlich im Mai 2009 die Einweihung im Beisein der Botschafter Deutschlands und Österreichs sowie mit



Haile Gebreselassie

Haile Gebreselassie als Ehrengast. Der populäre Langstreckenläufer erwies sich auch diesmal bei Jung und Alt als Sympathieträger: Er ließ sich auf einen Wettlauf am Laufseil mit unseren blinden Schülerinnen und Schülern ein und bekam dabei selbst die Augen verbunden. Unter dem Ansporn der Zuschauer siegten unsere Kinder!

**Ausflüge mit den Blinden.** Wenn immer das Budget es zuließ, starteten Ato Teshome und das (damals so genannte) Integration Department die jährliche Exkursion mit den blinden Kindern und Jugendlichen und ihren sehenden Partner/innen. Der Pastor sollte unbedingt mit von der Partie sein – und der hat es nie bereut. Wir haben das Land bis runter nach Arba Minch erkundet und dabei auch andere Inklusionsprojekte besucht. In besonderer Erinnerung bleibt mir die Begegnung unserer Blinden mit den Jugendlichen einer Taubstummschule in Hosaina. Bei allen Herausforderungen der Kommunikation war das ein fröhliches und herzliches Miteinander. Aber auch der Ausflug zu den Ajora Falls im Süden war eindrücklich. Bei unserer Ankunft waren diese großartigen Wasserfälle zunächst voll in Dunst gehüllt, sodass auch wir Sehenden nur das Rauschen des Wassers hörten – eine ganz besondere gemeinsame Erfahrung. Die Ausflüge waren jeweils auch ein Dankeschön an die sehenden Partnerschüler/innen, die im Schulalltag das Jahr über ihre blinden Freunde begleiteten. Wobei das alles ein Geben und Nehmen war, ein ganzheitliches soziales Lernen auf beiden Seiten!

**Deutsch als Unterrichtsfach.** Es war bei einem unserer Basare, als Dr. Elke Kaschl-Mohni, die junge Direktorin des Goethe-Instituts in Addis Abeba, mich fragte: „Warum seid ihr eigentlich noch nicht PASCH-Schule? Die GCS bietet doch alle Voraussetzungen dazu!“ Gesagt, getan: Mit Elan und Freude griffen wir die Idee

auf, und pünktlich zum 40. Geburtstag der GCS setzten beide Seiten ihre Unterschrift unter ein offizielles Dokument, im Beisein der deutschen Botschafterin Dr. Lieselore Cyrus. Von nun an gehörte die GCS zum Kreis der weltweiten PartnerAuslandsSCHulen. Seither haben sprachbegabte Kinder aus den sehr armen Familien unserer Schule die Chance, Deutsch zu lernen. Die Besten dürfen sogar - jeweils im Sommer - auf ein internationales Camp nach Deutschland reisen. Die Unterrichtenden kommen inzwischen ebenfalls aus dem Kreis des GCS-Kollegiums.

**Gemeinsam auf Augenhöhe.** Als besonderes Privileg während unserer siebeneinhalb Jahre empfand ich die tägliche Zusammenarbeit mit den äthiopischen Mitarbeitenden, besonders mit dem Team und der Leitung der German Church School. Es war ein ständiges - auch interkulturelles - Lernen auf beiden Seiten, wobei wir nicht immer einer Meinung sein mussten. Die Zusammenarbeit mit dem Schuldirektor Ato Teklu Tafesse war von gegenseitigem Respekt und großem Vertrauen geprägt. Ein wertvolles Element war dabei die gemeinsame Glaubensgrundlage. Dass wir vor „höherer“ Verantwortung stehen und zugleich wissen dürfen, es kommt nicht allein auf unser menschliches Tun an. Und doch macht unser Einsatz einen Unterschied. So war auch die fachlich so wertvolle pädagogische Begleitung der Schule durch Ursel Stahlmann stets eine große Hilfe. Schon in den Jahren zuvor hatte sie für die so einmalige Einrichtung des naturwissenschaftlichen Labors gesorgt.

Ich selbst war in meiner Funktion als Pastor zeit- und kräftemäßig zu eingeschränkt, um neben den bestehenden noch weitere Aufgaben anzupacken. Meiner Frau Sabine ist zu danken, dass während unserer Zeit an der GCS (neben einer Fülle weiterer Aufgaben, die sie wahrnahm) drei sehr wichtige Initiativen und Aktivitäten hinzukamen: Das



**Kindergartenprojekt, die Partnerschaft mit dem Friedrich-Ebert-Gymnasium Sandhausen und ein Jugendprogramm, das auch junge Menschen außerhalb der GCS mit einschloss.**

(Übrigens sind wir in den Jahren in Addis nicht älter geworden, im Gegenteil: Im Februar 2006 ausgereist, kehrten wir im ersten Monat des Jahres 2006 zurück – sieben Jahre und sieben Monate beträgt der Unterschied zwischen Gregorianischem und Julianischem Kalender J!)

- ከእነዚህ ደምቀቶች በተቋማኝ የአስተዳደር ሥራዎችን ለማዘመን እንዲሁም ከፌርማውን አገር ከፈጻሚነት ለፊጥታችን የሆኑ የሚኖሩን ተግዳሪቶች ነበሩ:: ሆኖም ማን በየቀኑ ከቆይልከተሩ እና ከመላው የትምህርት በቃ የአስተዳደር በድን የሆኑ እና ለእና ተያይዘን መሰረት ለእና ተልቅ እናል ሆኖልኝ::

**ማርቱን ትክክለኛ ተስተር**

**Martin Gossens, Pastor**

### **Highlights at German Church School 2006 – 2013**

Looking back at more than seven years at GCS some special highlights are worth remembrance: the **inauguration of the gym** in 2009 with Haile Gebreselassie as special guest; our **excursions with the visually impaired children and their sighted partners**; the start of **teaching German classes** in 2011 in cooperation with the Goethe Institute and also the growing **school partnership program** with students and teachers from Sandhausen / Germany. Apart from these highlights there were daily challenges like **modernizing our administration** and management and **networking with our donors and friends** in Germany and Finland. For us it has been a great privilege to work hand in hand every day with the director and the whole team of GCS.

**Martin Gossens, Pastor**

በእና ተስተር ማርቱን ክስን በዚ በጀርመን በተ ከርሰተያን ተምህርት በቃ ከ1999—2006 ዓዲ ዓዲ ከንዋዕምች

ከሰባት ዓመታት በላይ በጀርመን በተ ከርሰተያን ተምህርት በቃ ወሰኔ መለለ ባለን ስንመለከት እንዲያደር ልዩ ልዩ ደምቀቶች ለታወሻ የሚገቡ ተቋሙ፡፡

- እና እ በ2009 የአዲስ ፌዴም (የሰጠር ማዘመ-ተራሽ) የሚችል ተብሎ ለማስተካከል የሆኑ ልዩ እንግዲ;
- ማያዝ ከተሳኔችው ልዩ እና ማያዝ ከተሳኔችው አጋርችችው የሆኑ የምናደርጋው ተምህርታዊ ጉባኤ;
- በቃ እንሰተተያት የሆኑ በመተባበር እና እ በ2011 የፖስ የጀርመን ተምህርትን መቋመሩ;
- እንዲሁም ከፈጻሚው እና ለማስተካከል እና ከተማሪዎች የሆኑ እያደንግል የለው የት/ቤት እጋት



### Betreff: 50 Jahre GCS Anniversary 1972 - 2022

Dear students,

Dear staff of the German Church School (GCS)

I was asked by Ato Teklu, the director of the GCS and decades of personal friend to write down some of my many memories of the GCS on the occasion of the 50th anniversary.

I have known GCS for 25 years in a wide variety of roles and functions.

I first came to Addis Ababa and Ethiopia in 1997 together with my wife Ingeborg Bozenhardt as part of a professional and youth exchange programme between the Jugendhilfswerk Freiburg eV (JHW) and the Circus Ethiopia.

During the next five years we travelled once a year with German circus youth to and through Ethiopia and invited once a year about fifty Ethiopian youths to Freiburg. The GCS and the German GC was in Addis already a fixed point of contact for us.

As managing director of the JHW, social worker and pedagogue, a professional relationship with the GCS emerged very quickly. I welcomed Ato Teklu as director on one of his trips abroad in Freiburg in May 1999 and introduced to him school social work and gained his interest in it.

In 2003, together with our 12-year-old daughter Sarah Noa, we decided to move our life to Ethiopia.

From 2004 onwards, I was first an honorary treasurer and member of the board of the German Embassy School.

In 2005 I was elected by the Board of the GC Church as a representative of the Catholic parishioners and as treasurer for the budget of the GCS and GC. The ecumenical profile of the GC was at that time unique for German conditions.

In December 2006 I was asked to assume full-time management as Head of Administration of GCS and GC. It was a difficult time from an administrative and communicative point of view.

My development priorities after taking office were:

- Professionalization of accounting and administrative processes.
- To improve cooperation between the German Church Board and the Ethiopian staff of the GCS and the GC and between the GCS and GC Office.
- The students are in the focus of our work not us staff members.
- Practice transparency of decision-making processes.
- Living and demanding mutual appreciation in everyday professional life on all levels.
- On the basis of a critical sympathy staff members also draw boundaries as their superior and make demands.
- Promote developments and necessary structural



changes.

- Develop the courage to communicate openness.
- Recognize errors and their potential positive effect on developments, not disguise them as misunderstanding.
- Patience, patience and again patience was in demand.
- Make offers in all modesty, listen, take time, inquire, be self-critical, the other also thinks.
- I always felt dogmatic positions in the political, confessional and interpersonal spheres as evil of this world.

I have come to know and love the people of this country over the years and have experienced this experience as a great gift.

I was allowed to give much, starting with the age of 64, but I also got a lot.

The intercultural experiences and differences opened up to me only slowly and gradually. For sustainable change, the period of cooperation in development cooperation is usually far too short.

It takes a lot of time to get to know the very friendly Ethiopians and to get deeper into their everyday life and their world of experience.

I am still happy about every student who has had opportunities in the past decades that would otherwise have been denied him.

This is especially true for the large number of students with disabilities. The school was and is also a model example of living integration for Germany.

In November 2014 I finished my professional career in GCS in AA.

A lot of thanks go back to all the years of trusting cooperation with the different pastors of the "Evangelical Community of German Language in Ethiopia". Special thanks to Joachim + Gerlind Krause and Martin + Sabine Gossens.

In agreement with the GC Church Board, I founded and registered the association "Melkam Edil-Chancen in Ethiopia e.V." of the GCS in Freiburg in early 2015. As chairman and together with the deputy chairman of the Braunschweiger cathedral preacher em Joachim Hempel, we relocated a large number of the administrative and financial tasks previously located in Addis and, among other

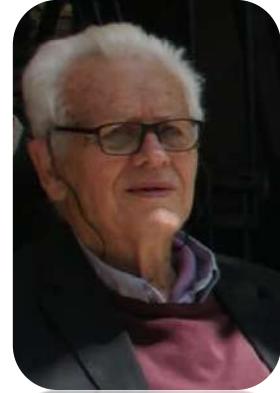
things, the direct support of the sponsoring parents to Germany.

In the general meeting of Melkam Edil, March 2016, Barbara Reske was elected as chairperson and Gerlind Krause as deputy chairperson of the association. They still lead this eV today with their tireless commitment and their purposeful energy.

A simply great recognition of GCS is the following two Ethiopian awards in July 2022

- "Diploma of 1st Quality Management Award"
- "Diploma of Excellence" Best Primary School of the Year 2021/2022

I wish all the people of this great social project the best and God's strength and support in the realization of their future wishes and goals.



**Jörg Kirschner**



### Greetings from Ruhla, Germany

Dear members of the Evangelical German-speaking Congregation, dear staff of the German Church School, dear students and dear guests!

On the occasion of the celebration of the 50th anniversary of the German Church School, I send you warm greetings! Unfortunately, I am unable to attend this celebration, although I would love to enjoy this anniversary with all of you. For it is truly a miracle of God that the school has now existed for half a century and has helped and accompanied many children and young people on their way to a dignified and hopeful life with the help of the sponsors and the many committed helpers, staff and donors. After all, to my delight, I was able to celebrate the 30th anniversary of the school with you in 2002.

I think that everyone who take part in this years celebration knows how successful the work of the school is. For this I am grateful from the bottom of my heart.

I have been accompanying and supporting the work of the GCS for 25 years now and have visited the school nine times during this time. There have been enormous changes since then. When I first entered the school grounds, there was not a single building to be seen. The houses that had stood there before had been demolished to make room for the new school building. When I returned to Addis three years later, the new school building was there, filled with the happy voices of hundreds of children who were eagerly studying in the new building and enjoying playing together in the breaks.

How much the school means to teachers and children, what challenges it has faced over the years, and what successes it has had, will certainly be discussed at this celebration. Therefore, I will not dwell on it.

Instead, I would like to express my joy not only about the good development of the school, but also about the fact that I had and have the privilege to experience a part of what has become of the former pupils of this school. I am thinking of Ato Anteneh, who was still a student at this school when I met him the first time. He, like many other former students, is a good example of how important and life-improving the GCS is for the children who are lucky enough to go to this school.

And finally, I am happy and grateful that through my commitment to the school I have made friends with whom I have been associated for many years. My longest friendship is with Ato Teklu, but my thoughts go out to all the others I have met over the years and the work they do with much heart and soul. I thank them all from the bottom of my heart for their dedication in serving the children of the GCS.

God bless and protect all who contribute to the success of the school's work. I wish you all a hopeful and prosperous life and to the wonderful country of Ethiopia and its people, I wholeheartedly wish peace and ways to live together peacefully and mindfully in unity and mutual respect based on the faith in God that has shaped the lives of the people of Ethiopia since ancient times.

Warmest greetings, Pastor Gerhard Reuther, Ruhla, Germany

November 2022



Pastor Gerhard Reuther, Ruhla, Germany

# Entwicklungen in der pädagogischen Arbeit seit 1998: Einrichtung des Laboratory und Pedagogical Committee



Bericht der OstR'in Ursel Stahlmann

Over the past 20 years, one person has been of particular importance to the work of the German Church School: Ursel Stahlmann, a retired senior teacher from Germany.

In this report she tells, among other things, about the establishment of the Laboratory, which is important for the school's registration. She was also involved in the work of the Pedagogical Committee for many years, organizing training courses and school excursions, among other things.

በለቱ ከ 20 ዓመታት ወሰን፣ እናይ ሲት ለጀርመን በተ ከርከታዊ  
ትምህር በተ ሥራ ሌዩ በቀሚያ ንብረቶች፡ እርስል ሪታልማን ይበላለ፡  
ሀጀርመን እንደ መረጃ የወጪ እንዲሸፍ፡ መምህር የተመዘገበ፡

በዚህ ደህን ውስጥ ከፈለጋቸው ነገሮች በተጨማሪ ለት/ቤቱ ያልተካና

የዋንበ አስፈላጊ የሆነውን የለበሩና ቁሳቁስ ስለማቻቻም ይኖገራል፡  
እሳቃው ለብዴ አመታት በፌዴንቅናል ከሚቻል ስራ ወሰን ተሳትፈዋል፡  
ትምህር በተ ሥራ በጣም እንደ አገልግሎት የሰነድ ከርከታዊ  
የተምህር በት የተማረዥና የአስተማረዥ ተምህር ተዋዋል፡ እና  
ለመቻቻ ነገሮች በማዘጋጀት ላይ ተምህር በተ ሥራ በብዴ አቅማው  
አገልግሎት ይዘዋል፡

አ-ርክል ስታልማን

Als das Schuljahr 1998/99 begann, waren die neuen Gebäude gerade fertig. Es war zwar immer noch recht eng, und der Schulhof war sehr klein für die vielen Kinder, die zum neuen Schuljahr aufgenommen wurden, aber immerhin war es ein erheblicher Fortschritt zu dem, was vorher da war, ganz zu schweigen von der Bauphase, als die Klassen ausgelagert werden mussten und die meisten





Kinder in andere Schulen überwiesen wurden.

Außerdem war die Schule zu diesem Zeitpunkt noch nicht (vollständig?) beim Schulministerium anerkannt. Das bedeutete, dass sie ihre Schüler und Schülerinnen am Ende der 8. Klasse nicht zum Abschlusssexamen der äthiopischen Grundschule anmelden konnte. Dies ging nur, wenn eine andere offizielle staatliche Schule die Registrierung übernahm. Zum Schuljahresende 1997/98 war es für den Schulleiter keinesfalls leicht, die 50 Mädchen und Jungen, die in der German Church School in behelfsmäßigen Räumen unterrichtet worden waren, in der benachbarten Menelik II Primary School registrieren zu lassen. Es haben damals alle SchülerInnen das staatliche Abschlusssexamen bestanden. Ein Jahr später fragte der Schulleiter der Menelik II Primary School an, wie viele Prüflinge man schicken wolle. Die German Church School lehnte dankend ab, man könne die eigenen SchülerInnen nun selbst registrieren lassen. Die staatliche Anerkennung war inzwischen gelungen.

Zu Beginn des Schuljahres 1998/99 stand ich als neue freiwillige Mitarbeiterin, in Deutschland frisch pensioniert, zur Verfügung. Ich war zwar willkommen geheißen worden, aber es war keinesfalls klar, was ich eigentlich für Aufgaben übernehmen könnte. Das änderte sich bald. Eine Dame aus dem Kirchenvorstand teilte mir mit, dass eine Spende von 10.000 DM für die Ausstattung des naturwissenschaftlichen Unterrichtsraumes, in Äthiopien „Laboratory“ genannt, zur Verfügung stehe. Die Spende stammte aus der freien Wirtschaft und sollte zurück überwiesen werden, falls das Geld keine Verwendung finden würde, weil damals in Äthiopien kaum Unterrichtsmaterialien zu haben waren. Ich wandte mich sofort an zwei Kollegen aus meiner früheren Schule, Fachlehrer für Physik, Chemie und Biologie, mit denen ich befreundet war.

Die Unterrichtsmaterialien wurden in Deutschland eingekauft und konnten als Beiladung im Container einer Botschaftsangehörigen nach Addis Abeba transportiert werden. Die Grundausstattung des **Laboratory** war da. Zusammen mit der damaligen Physiklehrerin W/o Haimanot packte ich einige Nachmittage lang die Pakete aus, und wir sortierten alles fein säuberlich in die Schränke. Das Laboratory war als solches ausgestattet worden und stand nun gebrauchsfertig zur Verfügung.

Dies wurde von der Schulleitung an das äthiopische Schulministerium gemeldet, und dieses schickte drei Mitarbeiter, Fachleute für die verschiedenen naturwissenschaftlichen Fächer, denen die Fachlehrer der GCS alles vorführen mussten. Die Herren prüften sehr genau, und nahmen viele Geräte selbst in die Hand. Zum Schluss waren sie sehr zufrieden, und recht bald wurde daraufhin die **GCS als Primary School offiziell anerkannt**. Damit konnte sie ab sofort ihre SchülerInnen eigenständig zu Prüfungen anmelden. Für die Anerkennung ist in Privatschulen ein solches Laboratory zwingend vorgeschrieben, während die wenigsten staatlichen Schule über einen solchen Raum mit Ausstattung verfügen. Dort lernen alle SchülerInnen nur nach Büchern.

Guter Unterricht ist natürlich das wichtigste Ziel der GCS. Diesem Ziel diente auch die Einrichtung des sog. **Pedagogical Committee**, das auf Anregung von Pfarrer Hans-Joachim Krause ins Leben gerufen wurde. Mitglieder waren der Schulleiter Ato Teklu, sein Stellvertreter Ato Tezera, der Unit Leader Ato Yohannes Derbew, die Pfarrersfrau Gerlind Krause und ich als Vorsitzende. Wir sollten alle pädagogischen Anliegen in angemessener Form vorbereiten und dann dem Schoolboard, also dem Leitungsorgan der Schule, vorlegen. Wir organisierten in regelmäßigen Abständen Fortbildungen für alle Lehrer. Mehrfach hatten wir sogar Fachleute aus Deutschland eingeladen und verbrachten mehrtägige **Fortbildungen** nach Fächergruppen aufgeteilt auch außerhalb von Addis Abeba. Bei den Lehrern waren diese Fortbildungen sehr beliebt, und sie dienten immer dazu, die Unterrichtsmethodik zu verbessern. In diesem Pedagogical Committee wurden auch die mehrtägigen **Schülerexkursionen** für die 6. Klassen ins Leben gerufen, die für die SchülerInnen ein Highlight waren. Die meisten Kinder der Schule waren noch nie außerhalb von Addis Abeba gewesen.

**Frau Ursel Stahlmann**



**Dieser Bericht wird jede und jeden staunen lassen – und hoffentlich bewegen, Teil einer Unterstützergemeinschaft für SchülerInnen der GCS an der DBSAA zu werden.**

**Gestern – Von den Anfängen**

Berührungspunkte zwischen der GCS und der DBSAA gab es schon immer, allein durch deutsche Gemeindemitglieder mit Engagement für das kirchliche Sozialprojekt, die gleichzeitig an der DBSAA tätig waren. Dass allerdings SchülerInnen der GCS regulär zur DBSAA wechseln konnten, geht im Wesentlichen auf zwei Lehrkräfte der DBSAA zurück: Stephan Klausch (DFU und DaF-Koordinator von 2017-2020) und Babette Hamann (Mathematik und Physiklehrerin, sowie Berufsberatung)

Am Anfang stand eine gemeinsam mit GCS-SchülerInnen und DBSAA-SchülerInnen durchgeführte naturwissenschaftliche AG. Das Kennenlernen war für beide Seiten in sprachlicher, fachlicher, vor allem aber menschlicher Hinsicht bereichernd. Stephan und Babette lernten in dieser AG zwei besonders begabte Schüler kennen: Lidiya und Frezer.

Im Interview erzählen sie aus dieser Zeit.

***Stephan, warum dachtet ihr, dass es eine gute Idee wäre, diesen beiden den Schulbesuch an der DBSAA zu ermöglichen? Hattet ihr eine konkrete Vision?***

S.K.: Für mich war die Vorstellung schlimm, zu wissen, dass es begabte Schülerinnen und Schüler in Äthiopien gibt, deren Perspektive von ihrer Geburt oder ihrer Schule abhängt. Mit



Die Stipendiatin Lidiya hilft den Grundschulkindern beim Experimentieren im Kid's Lab.

dem Stipendienprogramm gaben wir denen eine Chance, die eventuell nie eine reale Chance bekommen hätten.

***Schulleiter und Schulverein haben sich auf dieses „Experiment“ eingelassen und entsprechend der Möglichkeiten den Weg frei gemacht. Und dann waren da plötzlich zwei Schüler aus ganz anderem sozio-ökonomischen Hintergrund und auch mit deutlich schlechteren Deutschkenntnissen, als sonst üblicherweise an der DBSAA. Was waren Hürden und wie habt ihr sie gemeistert?***

S.K.: Die Hürden waren neben dem Alltagsdeutsch insbesondere die deutsche Fachsprache mit Hinblick auf die Schulabschlüsse in Klasse 9 bzw. 10. Darüber hinaus unterscheidet sich das deutsche Schulsystem bezogen auf Lehrerrolle und Methoden sehr stark vom äthiopischen System.

B.H.: Anfänglich habe ich mit den beiden in Physik oder Mathe Englisch gesprochen - aber es wurde von Monat zu Monat besser und richtig schön war, dass sie sich von Anfang an am Unterricht beteiligten.

***Was waren denn so richtig positive Erlebnisse?***

B.H.: Das schönste Erlebnis ist wirklich, dass beide gute Abschlüsse an der DBSAA erreichen konnten. Lidiya hat in diesem Sommer das IB, einen international anerkannten und anspruchsvollen Schulabschluss nach Klasse 12 mit Bravour gemeistert. Mit 7 Punkten in Mathe, das ist ein „sehr gut“ im Abitur. Auch die Gesamtleistung war hervorragend. Sie ist seit Herbst 2022 in Deutschland und absolviert ein Studium an der Dualen Hochschule Gera und Aufbaubank Erfurt. Frezer hat den Mittleren Schulabschluss nach Klasse 10



Lidiya bei der Zeugnisübergabe beim deutschen Botschafter Stefan Auer



## German Church School, Addis Ababa



geschafft und ist zur Ausbildung bei der Firma *Thermofin* in Leipzig.

Lernen Sie Lidiya näher kennen: Unter dem Link <https://de.melkam-edil.de/video/> finden Sie ein Interview von Pfr. Jacobi mit ihr. Übrigens: Unter dem angegebenen Link finden sich auch andere interessante Videos zur German Church School.

### Welche Unterstützung war dazu nötig?

B.H.: Das Wichtigste ist sicherlich die positive Lern- und Lebenseinstellung der beiden. Aber so etwas muss auch unterstützt und begleitet werden. LehrerInnen der DBSAA haben mit beiden oft privat Schulstoff nachgearbeitet. Mit Frezer haben wir gemeinsam viele Bewerbungen geschrieben und Bewerbungsgespräche trainiert, und zum Glück hat dann *Thermofin* mit uns kooperiert und Frezer zur Einstiegsqualifizierung angenommen. Nach ein paar Monaten wurde dies in eine Ausbildung umgewandelt – er glänzte durch ausgezeichnete Leistungen.

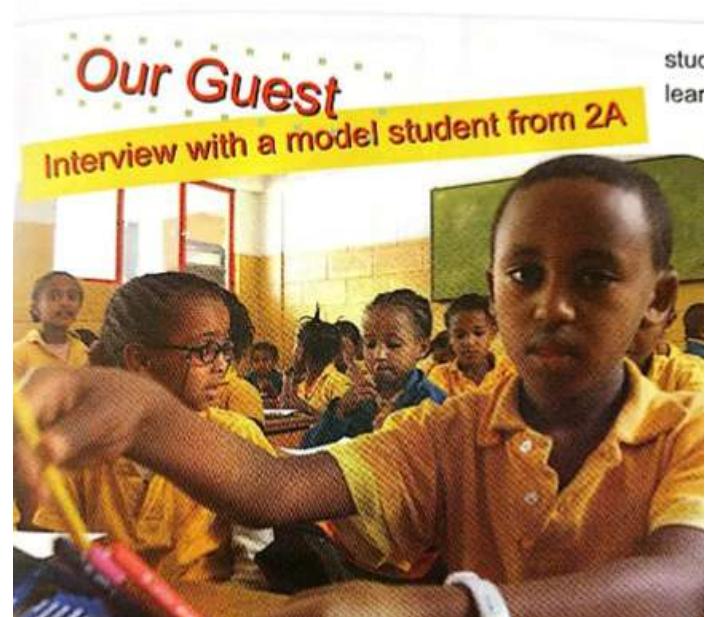
### Schließlich ein paar Worte zu Frezer

In einem Newsletter der GCS aus dem Jahr 2012 wurde Frezer schon von seinem Englischlehrer als Modellschüler vorgestellt, damals erst in Klasse 2. Gefragt, was er werden wolle, antwortete er damals: „I want to become a pilot.“ – Nun ja, im technischen Bereich konnte sich sein Berufsziel erfüllen. Sein Ratschlag damals an seine Freunde: „I advise them to study very hard, so they can speak English like me.“

Wie wunderbar, den Entwicklungs- und Bildungsweg solcher außergewöhnlichen jungen Menschen zu sehen!

*In einem Brief schreibt Frezer 15 Jahre später:* „... Jetzt mache ich eine Ausbildung zum Elektriker für Betriebstechnik bei der Firma Thermofin. Ich habe viel Unterstützung von der Deutschen Botschaftsschule bekommen (...) Ich bin glücklich mit meiner Ausbildung, auch wenn es ein bisschen Sprachbarrieren und Kulturschock gibt, aber ich gewöhne mich daran.

(...) Ich vermisse Äthiopien, meine Familie und Freunde sehr, aber ich werde sie bald besuchen.“



Frezer and Stephan Klausch



## Und wie sieht es heute aus?

Im Schuljahr 2021/22 kamen zwei Schülerinnen von der GCS an die DBSAA. Sie besuchen jetzt Klasse 10. Beide heißen Kalkidan. Im Frühjahr 2023 werden sie die Prüfungen zum Mittleren Schulabschluss ablegen. Sie bekamen intensiven Deutsch-Förderunterricht sowie fachliche Unterstützung und machten gute Lernfortschritte. Im 10. Schuljahr steht eine Studienfahrt nach Deutschland auf dem Programm. Obwohl es zunächst so aussah, als ob die Finanzierung für „die beiden Kalkidans“ schwierig wäre, sind so viele Spenden zusammengekommen, dass die Mädchen im Juni 2023 mit nach Leipzig und Jena reisen können.



Stipendiatin Kalkidan Emru

2021 erarbeiteten MitarbeiterInnen der DBSAA ein Konzept, das die Aufnahme und Begleitung von GCS-SchülerInnen qualitativ hochwertig sichert. Klar ist, dass SchülerInnen es schaffen können und dadurch für ihre Berufs- und Lebensperspektiven eine unvorstellbare Horizonterweiterung erfahren. Dies betrifft nicht nur sie, sondern auch ihre Familien.

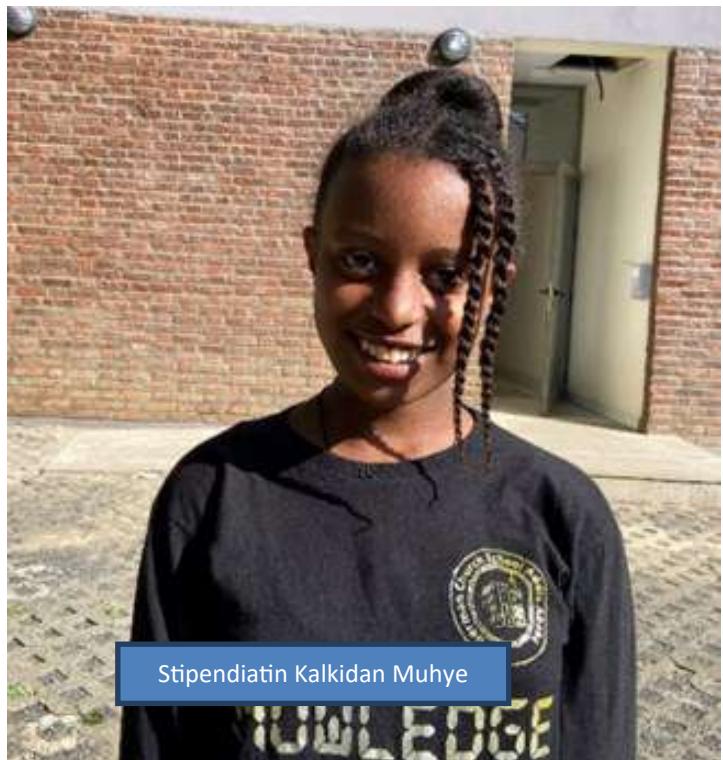
Klar ist aber auch: Der persönliche und finanzielle Aufwand, um diesen Bildungsweg zu ermöglichen, ist gewaltig. Bisher ermöglichte dies privates Engagement. Aus Verantwortung ist jedoch das Bestreben, alles auf „solide und sichere Füße zu stellen“, geworden. Das Stipendienkonzept bewirkt dies

mit einer realistischen Auflistung der Kosten des Bildungsweges, sowie der Suche nach finanzieller Förderung.

So ist die Unterstützung der bereits an der DBSAA beschulten GCS-Schülerinnen ein Vereinszweck des neu gegründeten Vereins „Äthiopien - Bildung4Kids“ (<https://bildung4kids.org>). Das Essen, die Busfahrt, aber auch Schulmaterialien müssen finanziert werden. Auch der Förderverein der German Church School „Melkam Edil“ hat bereits finanzielle Unterstützung gegeben und weiter zugesagt.

## Wie kann es weitergehen?

Bisher ist dies eher eine persönliche Initiative engagierter Menschen. Wie kann dies für die Zukunft Bestand haben?



Stipendiatin Kalkidan Muhye

Der Schulverein der DBSAA berät über die Aufnahme des Stipendienprogramms ins Schulprogramm. Es ist zu hoffen, dass trotz finanzieller Herausforderungen, die auch die DBSAA treffen, Schulverein und Schulgemeinschaft ihre Verantwortung gegenüber Kindern mit geringeren Bildungschancen wahrnehmen und darin eine Bereicherung sehen.

Anne Ruth Rohlfing



# Achievements and Challenges of the Social work office



The social work office installed two decades ago in the German church school with the objective of addressing students problems which can be obstacles for their Educational success.

## Activities

Since that time the office is performing various activities to help the children and their parents who have socio-economic, psychological, academic, emotional difficulties and family problems.

Both the students and their parents get counseling services in the office. Whatever problems they are facing they can come to the office for discussion individually or in groups

- Working with parents to make sure that the child is living in a safe environment without any form of abuse
- Working with teachers to make sure that the child safeguarding policy is properly applied in the school.
- creating networks with other organizations which work on mental health and refer students who need special mental health treatment.
- Financial support for the poorest parents, for sick parents who cannot work to cover the house rent and food expenses. There is also financial support for some parents who are able to work to help them to engage in income generating activities, for renovation of leaking roofs, for buying blankets and mattresses and other necessary materials for the poorest students. In addition to these some parents who cannot get medical treatment because of lack of money are receiving some financial support.

## Achievements and challenges

As the objective of the social work office is to help students solve problems which can have a negative impact on their academic performance, the following are some of the achievements.

- Poverty is the biggest challenge since the first decade of the establishment of the office. Many parents of the students who are the poorest have got financial support to pay for their house rent and for their food expense. So there were no school dropout cases or students forced

to live on the streets because of lack of money.

- HIV was also a challenge especially in the first decade, the number of HIV positive parents was increasing, The continuous counseling and follow up, and the financial support for their medication helped them to accept the situation and continue their medical checkup regularly. Throughout the past 20 years we lost only 2 parents to the HIV virus.
- The number of Parents who are living in very destitute conditions has been increasing from time to time, previously it was easy to identify who is very needy but currently the majority of parents are in almost the same condition and have serious financial problem. The impacts of covid 19 and the high inflation rate in Ethiopia are the major reasons.

The school social work is working for the low income families.

Rahel Mosissa  
Social worker

የሚሆኑው የሥራ አገልግሎት ካተማዎች 2 ዓመት ዓመታትን አስቀጽል::  
የተቋሙበትም ወሳኔ አለማ ተማሪዎች በኢትዮጵያ፣ በሥነድበት፣  
በተተሰብ፣ በተምህርት እንዲሁም በተለያየ ነገር በሚገባዋቸው ጉዳይ  
ቃጻቸታውን ከሱለም የችግሩ ባለቤት ፈርማ መኖሪያው መኖታትና  
አቅጣጭ ማሳያሉ ነው::

በነፃ ዓመታት ወሰኑ በረከት ወሰኔ የሆነ ክንዋጥቶችን አድርጋል::  
ተማሪዎችም ጉጥመወቻል:: ለመጠቅላ ይህል:: ይህነት ወፍው ሲሆን  
በተጀምሮ የሚመጠ ተማሪዎች ይሞላል:: በተለይ የእቶ እና ሲ  
ውረርሰን ለበዝ በተሰቦች ከፍተኛ ተማሪዎች ሆኖ ነበር:: በዝ ተማሪዎች  
መለጀቸታውን በውረርሰን አማካኝነት አጥተዋል::

በተለይ በእሁኑ ገዢ በዝ ወለጀች በኢትዮጵያ ባሻነት አማካኝነት እየተፈጻሚ  
በለው ቅጻው ሁይወቻቸው ከበድ አያደጋገው ነው:: በተለይ የከሽል  
ውረርሰን በዝ ወለጀችን ሥራ አልማ አድርጋቸው ነበር:: ሆኖም ገን  
ቃጻቸታው በች በሚያደርጋለዋው መጠናት ይጋፍ ከፍተኛ ቃጻቸታ  
ለመቋቋም በቃቃዋል::

በተጨማሪ ሲሆን ተማሪዎችን ከማናቸው ተችት ለከላከል የሚችል::  
ደህንነታቸውም ለመጠበቅ የሚያስችል:: የልጀችና የአዋጅዎች የደህንነት  
ጥበቃ ጽልሰ (child safeguarding and adult at risk) በመቅረብ  
ሁለም ለረተኛቸው በዘዴ አገልግሎት ስልጠና በመሰነበት የሚል::

**ራክኤል ጥበቃ ማህበዎች ለረተኛ**



## „Was wir machen? – Das ist doch klar! Wir fördern!“

# Melkam Edil – Förderverein German Church School Addis Abeba e.V.



In this article, the chairpersons of the "Melkam Edil e.V.", Barbara Reske and Gerlind Krause, summaries the fields of activities, support and achievements of the association's work. "Melkam Edil" was founded in 2015 aiming at working more directly with foster parents and donors in the German-speaking regions. Melkam Edil has become responsible for more than two thirds of the school's budget (about € 400,000 annually). There has been a continuous rise in donations, also on special occasions such as the Corona crisis.

The Melkam Edil Board has offered its advice to the School Board of the German Community in the pedagogical development of the GCS.

### Mrs. Barbara Reske and Mrs. Gerlind Krause

በዚህ የአዲስ ወሰን የመልካም ዓድል ለቃል መንጠር ወ/ሮ ባርሳራ  
ፈለኩ ንርረንድ ካሬው የሚሆኑን ስራውች, ደንብዎች እና  
ስተላቶችን በአማርኛ የስቀምጣለ፡፡ "መልካም አድል" በጀርመን  
አገር የሚገኘ፡ የጀርመን በተከርስቱያን ትምህርት ቤትን ለመርዳታ  
ለ እና በ2015 የተመሳተቷ ሁዋዊ ትምህር ነው፡፡ ወፍው ታግባሩ  
በጀርመንና ቅንቃቄ ተናጋሪ ማረጋገጫ ወሰን ካሬግኝ አሳይን  
ወላደችና፡ ለጋሽ ድርጅቶች እና ግለሰቦች የዚህ በጥጥል  
በመራዳዎች ለጀርመን በተከርስቱያን ትምህርት ቤት የበደኝነት ደንብ  
ማስቀመጥ ነው፡፡ በዚህ ሆኖም የተምህርት ቤቱን በደረሰ ከሁሉት  
ስተላቶች በላይ (ቦካመት እስከ 400,000 ወርሃን ገዢ) ተለፈነት  
በመዋሳዎች ያስቀመጥ፡፡ መልካም አድል የተምህርት ቤቱ የጀርመን  
አጥንት ነው ማለት ይቻላል፡፡ በተላይ በዚህ ወረጃ በላይ  
ዘዴሞች ተማሪዎችና ወላደችና ተጨማሪ ደንብዎችን አንድ የገኘት  
አድልን ጥሩት አድርጋል፡፡

### ወ/ሮ ባርሳራ ሰነ እና ወ/ሮ ንርረንድ ካሬው የመልካም አድል በርሃ

...unterstützen, helfen, sich einsetzen, bestärken, vorantreiben, arbeiten für jemanden, **Gute Chance** geben... im Gründungsjahr des noch jungen Fördervereins der German Church School, Melkam Edil, hatten die Gründungsmitglieder sicher nicht die völlig klare Vorstellung dessen, was aus dem Verein innerhalb weniger Jahre werden musste: Ein leistungsstarker und kompetenter Partner der German Church School, der, in seiner Verwaltung mit einer halben Stelle besetzt und einem ehrenamtlichen Vorstand arbeitend, an der Seite der GCS steht und vieles tut, damit die Menschenkinder im GCS Schul- und Sozialprogramm die

**Gute Chance** in Form von Bildung und Ausbildung erhalten.

Es ist großartig, dass aus dem Nachbarschaftsprogramm der Evangelischen Gemeinde Deutscher Sprache in Äthiopien im Verlauf von 50 Jahren ein Bildungs- und Ausbildungsprojekt hat werden können, das weltweit innerhalb der Auslandgemeinden der Evangelischen Kirche Deutschlands seinesgleichen sucht.

Melkam Edil wurde bereits längere Zeit vor seiner eigentlichen Gründung 2015 angedacht, gewünscht und dann realisiert, weil sich die Ansicht hatte durchsetzen können, dass es einen Förderverein der GCS braucht, außerhalb Äthiopiens, dort, wo die Mehrheit der Paten\*Innen und Spender\*Innen lebt – im deutschsprachigen Raum. So würde und wird nun Kommunikation mit dem riesigen Unterstützerkreis der GCS durch den Verein näher und konzentrierter gelebt.

Melkam Edil ist der größte Donor der GCS. Mit Fördermitteln von rund € 400.000 jährlich trägt der Verein inzwischen über zwei Drittel des Haushalts der Schule. Dieses hohe Fördervolumen verdankt Melkam Edil seinen Paten und Spendern, die zum überwiegenden Teil jahrelang, gar Jahrzehntelang „ihre“ German Church School unterstützen. Seit der Vereinsgründung läuft die Unterstützung für knapp 750 Kinder und Jugendliche im Programm (Stand Dezember 2021) mit rund 480 Paten noch konzenterter und transparenter. Durch den Förderverein wird auch die German Church in ihrer Arbeit zugunsten der German Church School entlastet und kann sich weiteren wichtigen Aufgaben widmen.

Mit Spendenakquise vermehrt zum GCS Schulbudget beitragen zu können ist ein großes Betätigungsfeld des Fördervereins. Zum üblicherweise zwei Mal jährlich erscheinenden GCS Newsletter gibt es seit Frühjahr 2020 auch den digitalen Melkam Edil Newsletter. Die digitale Welt hat Melkam Edil von Beginn an die Zusammenarbeit mit dem Träger sowie der Verwaltung der GCS überhaupt erst in einem vernünftigen Rahmen ermöglicht. Diese Kooperation war auch in der Zeit der Vakanzvertretungen der Pfarrer bei der German Church im Verlauf von drei Jahren notwendig, um seitens des Fördervereins zum ordentlichen operativen Betrieb der Schule beizutragen.



## German Church School, Addis Ababa



Corona und Schule – diese Thema hat dann in fast drei Jahren natürlich auch die Aktivitäten von Melkam Edil zugunsten der GCS Kindern und Jugendlichen gefordert. Im Frühsommer 2020 erbat der Verein bei Paten und Spendern einen Extraeuro zugunsten der GCS, um den Familien der Kindern, nachdem bei geschlossenen Schultoren die Schulspeisung ausfiel, Mehl, Öl und Salz zu besorgen, damit der Hunger nicht zu mächtig wurde. Rund Euro 40.000 spendeten die Unterstützer der GCS über Melkam Edil in dieser großartigen Aktion.

Der Förderverein war es, über den z. B. die Antragstellung für Fördermittel von 100.000 Euro bei der Bayerischen Staatskanzlei sowie einem anonymen Spender zugunsten der Photovoltaikanlage auf dem Dach der GCS laufen musste. Der Melkam Edil Charity Mercato zugunsten der Schule wurde eingerichtet - der Förderverein hilft gerne.

Kommunikation und Verständigung – inzwischen ist ein deutlicher Schritt in Richtung gemeinsamen Vorgehens zum Nutzen der Kinder und Jugendlichen im GCS Schul- und Sozialprogramm getan. Den Blick nach vorne gerichtet, soll mindestens noch das Folgende getan werden:

- \* In welche Richtung wird sich das GCS Programm für die Jugendlichen nach Klasse 8 bzw. nach Klasse 10 entwickeln?
- \* Welche Möglichkeiten hat Melkam Edil mit seinem Unterstützerkreis, um das Deutschprogramm der Pasch-Initiative an der GCS zu fördern?
- \* Was kann der Förderverein unternehmen, um Inklusion an der GCS ausbauen zu helfen und das bereits gelebte Inklusionsprogramm in seiner Beispielhaftigkeit über die GCS und ihre Nachbarschaft hinaus zu stärken?
- \* Bis zu welcher Höhe ihrer monatlichen Beiträge sind Paten bereit, mitzugehen? Ist eine Bitte um eine Erhöhung der Beiträge angesichts einer Inflation in Addis Abeba von über 40 Prozent zu gewagt in Zeiten, in denen auch in Deutschland die Preise galoppieren, die Energiekrise Striche durch die Rechnungen machen und manches, was als gesichert angesehen wurde, dieses womöglich doch nicht ist?

Und so weiter! Für die German Church School steht ein großer Unterstützerkreis bereit und geht mit. Kinder und Jugendliche im GCS Programm strengen sich an, um genau dort die **Gute Chance** als Start in ihr Lebens zu erhalten und zu bewahren.

In diesem Sinne: Was die German Church School

geworden ist, was sie ist und werden wird – daran haben viele Menschen Anteil. Manches lässt sich in Zahlen ausdrücken, beispielsweise einem Schulhaushalt von inzwischen rund einer halben Million Euro jährlich. Manches jedoch geht über die Zahlen hinaus und wird deutlich sichtbar in Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen, die zur großen GCS-Familie gehören.

„Es ist wichtig, dass der Fortbestand der GCS gesichert bleibt“, so ein ehemaliger Pfarrer der deutschsprachigen Gemeinde in Addis Abeba. Unbedingt, ja! Jubilate!

### Barbara Reske und Gerlind Krause

Melkam Edil – Förderverein German Church School Addis Abeba e.V.





## First retiree teacher from the GCS:

The German church school is known among others for being a place where teachers and staff choose to stay together no matter what. Surprisingly nearly 30% of the teachers and staff have continued to serve here for over 20 years.

One of the long-serving teachers of the GCS is Ato Taye Limenew. He has been in the service of the school for 43 years. He is a father of two grown up and married daughters and a boy who is a teacher by profession and head of a family. Ato Taye also proudly mentions that he is blessed by seven grandchildren, as God's blessing in deed!

Besides being a teacher of social studies and civics, Ato Taye has served in different capacities as a public relation officer, as a purchaser, and as an adviser without any added pay and with his own initiation. Besides his regular work at GCS, he has also been teaching Amharic and civics at German Embassy School (DBSAA) for 13 years now.

At the formal farewell party which was prepared by the GCS on 2/29/September/2022, he testified that the GCS is a part of him, that he had nothing to hold back, and gave his very best wherever and whenever required.

The farewell was colourfully celebrated in attendance of his whole family and loved ones.

Colleagues also showered testimonies with regard to his seriousness of purpose punctuality, loyalty, and

above all his integrity. He is not only one of the few devoted teachers that helped lay a solid foundation for the GCS, but also witnessed and contributed to the development of the school and social center for over four decades. In so doing, he has been a very good example to several hundreds of students who have gone through the different portals of the school, including the regular program, the evening unit, and the Saturday tutorial classes. That is why all colleagues as well as former students call him "Gash Taye" (Gashe stands for big brother in Amharic). That is what he has been to many. He is one of those who has molded the GCS into a receptive and friendly community that made it easy for many to commit themselves to the mission of the school. That is also why nearly all continued together as a member of one big family even after they leave the organization.

We are delighted to congratulate him on stepping onto a new chapter of his life and wish him a happy retirement as well as a life filled with love, success, and joy.

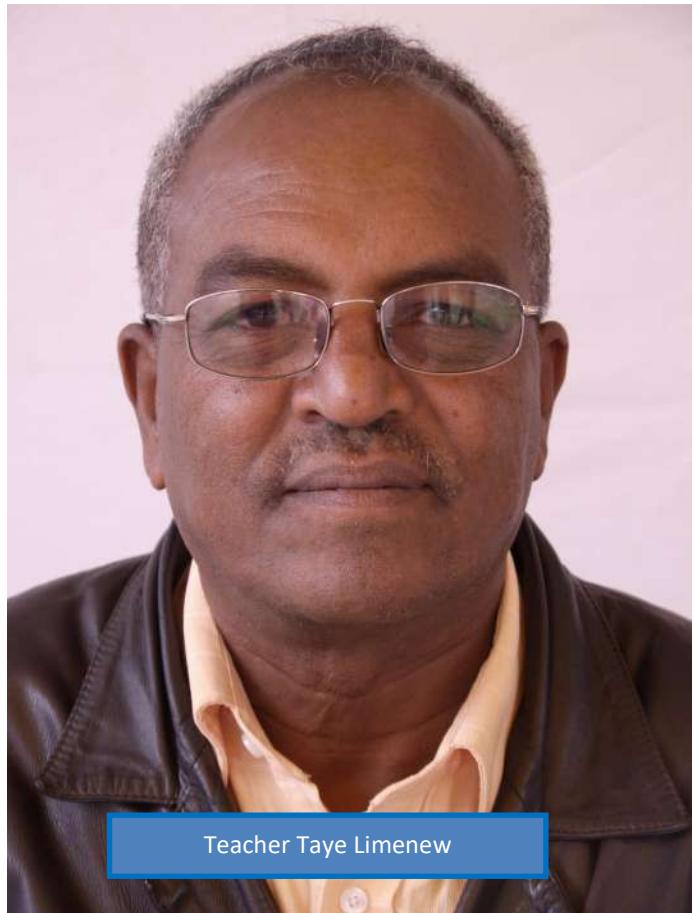
Teklu Tafesse  
Director

1972 እስከ 2015 ዓ/ም

## የኢትዮጵያ አስተዳደር

ለሰን ከ-ለላትና የለማግኘም ምስክርናት የሚያውቃው ያለቀች ሆ-ለ  
አለፈ የይቶች ሁሉ ጥሩ የሆነው አግባብነቱበር፡  
የቅርቡ አለቀችና የሰራ ባለድረሰበ፡  
የተማሪዎች ወላደቻና የምርጫበት አካቦዎ ማህበሰጣን እና  
ከፈጻዬ ቅጽሎ ከማኝም በላይ በቅርቡ የሚያውቃቸና ለለደም  
የሚመስክና በስነ-ስርአት ከተከ-ፌ በስነ ልቦና አገልግሎም ይከመና  
ስለቻና ለሳል ዲት ለፈታው ቅጂ የስተማርሱቻቸው ተማሪዎች  
ናቸው፡፡

ԻՆԵՍ ԻՆԵ ՔԴԱՀԿԵԴ ՀԱԼԵԴ ՈՒԵՍ ԴՐՄԱԾԵԴ ՈԵ Փ-ՀՐ  
ԴՂԱՐԴ ՑԱՀՆ ՀՄ-ՓԴ ՖՀԱՄ ՑԱԹՄՆԳԹ ՈԱՌԵԴ ՂԲԴ ՂԲԴ  
ՔՂԱՐԱԿ ՄՄՐԵՆ ՈՊՂՂ ՅՄՈՒՀԵԱՐ ՈԲ ՀԱՂԱԽՍ:: ԻՆԵ  
ՀՀՁԴԻՎՈՓԱՄ ԴՄԱՀԻՖԴ ՈԱԽԵ ՈԱ ԴՐՄԱԾԵ ՈԵ ՔԱՌՈԴԴ  
ՊՊՄ-Վ ԴՀՀԴ ԽՄՈՒԻՎ ՀԵ ՔԴԱՀԿԵԾԵ ՈԵ ԸԵԾ ԸԵԾ ՄՄՐԱԾ  
ՊԱՄՆ ՈԾԿԻ ԸԵԾ ՄՄՐԱԾՀԴ ՀԲՀԾԼԱՍ ՈՈՂԱՊԴ ՊԱՄՆ  
ՈԾԿԻ ՈՂԱՊԾՐԾԴ ՀԲՀԾԼԱՍ Ե ԿԲ ԿՄԾ ՈՂԱՊԾ ԶԻՒԾ  
ՑԱՀՆԳԹ ԿՈՐԵ ԶԻՒԾ ՊԱՄՆԳԹ ԶԻՒԾԾԴ ԱԼԾԾԴ ՈՒՇԵԴ  
ՄՈՒԴ ՊԱ Մ-ՔԾԴ ՔԱՀ ՄՈՒԻՖ ՈԱՂԵՆԴ ՈՊԾ ՔԱՂԵՂԱՂ  
ՄԿ ՄԶԾ ԱԽԾԾԼԱՍ Ե ՔԴԱՀԿԵԾԵ ՈԵ ՊԱՍՈՒ ՊԱՄՆԳԹ



Teacher Taye Limenew

በምስክር በት እንኩለሁ ጥቂም::”

የሚለውን በሁሉት ስንኩ በመግኘቱ አስተዋዕለች፡ እናም ለ43  
ዓመታት የህል ከተቀበርከበት የመምህርነት መግ በተጨማሪ  
ከቅርብ አላቸው ይሰጣቸኝ የነበረ ማኅቃቄዎችም ለፈጥቶች የላምኑም  
ተጨማሪ ከፍች ሰራራ ወይምለሁ፡ የምንም እንኩን ለለፈሬት ሁሉ  
ከፍች በጠጋደቅም እግዢያዊር በጠናና በበረት እንበስበያኝ  
በለፈሬት በን ሰራ ሰራበት እናይለሁ፡፡  
የዚህ ሰራ ተርጓሜ መደበቅ ገዢ ይሰጣለልኝ ተርጓሜዎችን በጥቃቄ  
ለመዘርዘር የከል ክ1972 ዓ/ም እስከ 2015 ዓ/ም ለ43 ዓመታት  
ወሰኑ ተኩር መስርቂ የአንድ ወንድ ለፈጥ እና የህሉት ሰተ ለፈጥ  
አባት ነኝ ለፈጥኝም በስርዓት በማሳደግ ለወያ ማዳሪግ አበቃቄለሁ  
በተጨማሪም አሁን የሰባት ወፈጥ ለፈጥ እና የመሆኑን ብር  
ከፈጻቸው እግዢያዊሮሁ፡፡ ከዚህ በላይ ለኋ የምንም ተርጓሜና ብር  
የለም፡፡

ՀՊԵԴ!!!!!!

ԻԹԳԴԱԾ ՀՔ ԸՆԿՐ



## Schulpartnerschaft

### GCS Addis Abeba – FEG Sandhausen

Die Partnerschaft zwischen der German Church School und dem Friedrich-Ebert-Gymnasium Sandhausen (Rhein-Neckar-Kreis) besteht seit dem Jahr 2006 und entstand aus der Idee heraus, dass SchülerInnen, die in Klassenstufe 11 am FEG ihr zweiwöchiges Sozialpraktikum absolvieren, dieses Praktikum an der GCS machen könnten. Eingefädelt wurde die erste Begegnungsmaßnahme 2006 durch die Bekanntschaft zwischen dem damaligen Schulleiter des FEG Norbert Klevenz und dem Pfarrer der deutschen Gemeinde in Addis Abeba, Herrn Pastor Krause. Schnell wurde klar, dass die deutschen SchülerInnen nicht nur Aktionen für jüngere Kinder an der GCS im Rahmen ihres Sozialpraktikums gestalten sollten, sondern dass sie gleichaltrige PartnerschülerInnen aus dem Samstagsprogramm der GCS zugeteilt bekommen, mit denen sie die zwei Wochen verbringen, Workshops durchführen und voneinander etwas über das Leben und die Kultur der anderen kennenlernen.

Von Beginn an lebten die Begegnungstreffen vom großen Engagement Ato Merdassas und Ato Yohannes sowie Sabine Gossens, die jährlich ein erlebnisreiches Programm organisierten, u.a. mit der Erkundung Addis Abebas, gemeinsamen landeskundlichen Ausflügen, Besuchen bei NGOs, der GIZ und bei der African Union, sowie zahlreichen Treffen im Gemeindehaus und auf dem Gelände der German Church. Auf deutscher Seite wurde das Projekt von den Lehrkräften Vera Körkel, Barbara Reske und Markus Wild konzipiert und weiterentwickelt.

Aus dem ersten Schülersozialprojekt im Mai 2006 ist inzwischen eine langjährige Partnerschaft und Freundschaft zwischen unseren beiden Schulen entstanden. Die Schulleiter Ato Teklu und Peter Schnitzler sehen darin eine große Bereicherung im Schulleben und unterstützen mit großer Freude

die im Jahr 2014 durch einen offiziellen Vertrag besiegelte Schulpartnerschaft durch die Förderung der jährlichen Begegnungsmaßnahme.

In nahezu jedem Schuljahr konnten bis zum Corona-Jahr 2020 jeweils zwischen sieben und 20 TeilnehmerInnen sowie zahlreiche LehrerInnen vom FEG Sandhausen Addis Abeba besuchen und die faszinierende Lebenswelt Äthiopiens kennenlernen. Durch die PartnerschülerInnen an der GCS erhalten sie einen tiefen Einblick in das Leben und den Alltag der Menschen in Addis Abeba, wie er sonst bei Reisen und Sprachaustauschen wohl kaum möglich ist. Ein bedeutendes und besonders beeindruckendes Element sind dabei die „Homevisits“. Leider konnte bisher noch keine Möglichkeit für einen Gegenbesuch der äthiopischen Schülergruppe gefunden werden, finanzielle Gründe und die Visa-Erteilung stehen dem entgegen.

Wichtige Erkenntnisse aus der Partnerschaftsbegegnung sind für die Sandhäuser SchülerInnen immer wieder, dass sie von der Fröhlichkeit und Freude der Äthiopier lernen können, dass sie mit viel weniger zufrieden sein könnten und dass sie dankbar sind für das, was sie haben.

Neben dem Begegnungsprojekt stehen die Schulen durch zwei GCS-Patenkinder der Schülervertretung am FEG sowie Informationsaustausch und Aktionen hier und dort in Verbindung. Ein weiteres wichtiges Element der Partnerschaft ist der „Tag für Afrika“: Jährlich übernehmen SchülerInnen der 9. Klassenstufe des FEG an einem festgelegten Tag im Juli Minijobs und spenden den Erlös an die GCS.

Wir freuen uns, dass unsere beiden Schulen im Schuljahr 2022/23 zufällig gemeinsam ihr 50-jähriges Bestehen feiern können und bei beiden Schulfesten gegenseitige Besuche





## German Church School, Addis Ababa

möglich sind. Vom FEG-Sandhausen gratulieren wir der German Church School für ihre wertvolle Arbeit und wünschen für die nächsten 50 Jahre von Herzen alles Gute und Gottes Segen.

**Markus Wild**  
FEG Sandhausen

### Schülerstimmen vom FEG:

„Gelernt haben wir sicherlich, dass es nicht darauf ankommt, woher ein Mensch kommt! Und dass es wichtig ist, eben solche Freundschaften über Kontinente hinweg zu haben, bei denen wir viel voneinander lernen können.“ (Anastasia, 18)

„Was ich für mein Leben mitnehme, ist sicher, dass ich sehr zufrieden mit meinem Leben sein kann. Die Erkenntnis, dass es nicht selbstverständlich ist, dass mir alle Türen für meinen weiteren Lebensweg offen stehen, dass ich kostenlos Bildung bekomme, ein soziales Netz habe, eine Krankenversicherung besitze. Und dass es so gut wie keine Grenzen zur restlichen Welt für mich gibt, einfach weil ich deutscher Staatsbürger bin. Mit diesen Gedanken geht auch eine tiefe Dankbarkeit einher.“ (Helen, 17)

„Ich habe gelernt, wie dankbar wir über unser Leben in Deutschland sein können. Ich kann nicht einfach in Deutschland mein Leben unbekümmert leben und dabei wissen, dass wegen der Dürre in Äthiopien Menschen verhungern. Durch das Sozialprojekt mache ich mir mehr Gedanken über meine zukünftige Berufswahl, da ich damit etwas erreichen möchte.“ (Lea, 17)

### English Summary:

The partnership between the German Church School and the Friedrich-Ebert-Gymnasium Sandhausen has existed since 2006 and originated from the idea that students who complete their two-week social internship at the FEG in grade 11 could do this internship at the GCS. They would be assigned partner students of the same age from the Saturday program at GCS with whom they would spend the two weeks, conducting workshops and learning from each other about each other's lives and cultures. This partnership enables them to gain knowledge of Ethiopian life like no other travel or regular student exchange would be able to. The most important discovery that our German students make is the true happiness of the Ethiopians and the ability to be satisfied with much less and to be thankful for what they have.

### School partnership GCS Addis Ababa - FEG Sandhausen

The partnership between the German Church School and the Friedrich-Ebert-Gymnasium Sandhausen (Rhein-Neckar-Kreis) has existed since 2006 and originated from the idea that students who complete their two-week social internship at the FEG in grade 11 could do this internship at the GCS. The first encounter was initiated in 2006 through the acquaintance



between the then principal of the FEG Norbert Klevenz and the pastor of the German community in Addis Ababa, Pastor Krause. It quickly became clear that the German students would not only organize activities for younger children at GCS as part of their social internship, but that they would be assigned partner students of the same age from the Saturday program at GCS with whom they would spend the two weeks, conducting workshops and learning from each other about each other's lives and cultures.

From the beginning, the meetings were supported by the great commitment of Ato Merdassa and Ato Yohannes as well as Sabine Gossens, who organized a varied program each year, including the exploration of Addis Ababa, joint excursions to the country, visits to NGOs, the GIZ and the African Union, as well as numerous meetings in the parish center and on the grounds of the German Church. On the German side, the project was conceived and developed by teachers Vera Körkel, Barbara Reske and Markus Wild.

The first student social project in May 2006 has since developed into a long-standing partnership and friendship between our two schools. The school principals Ato Teklu and Peter Schnitzler see this as a great enrichment in school life and are very happy to support the school partnership, which was sealed by an official contract in 2014, by sponsoring the annual encounter measure.

In almost every school year until the Corona year 2020, between seven and 20 participants as well as numerous teachers from FEG Sandhausen were able to visit Addis Ababa and get to know the fascinating world of Ethiopia. Through the partner students at the GCS, they gained a deep insight into the life and everyday life of the people in Addis Ababa, which would otherwise hardly be possible through travel and language exchanges. A significant and particularly impressive element are the "home visits". Unfortunately, no possibility for a return visit of the Ethiopian group of students could be found yet, financial reasons and the granting of visas stand in the way.

Important insights from the partnership encounter are for the Sandhausen pupils again and again that they can learn from the cheerfulness and joy of the Ethiopians, that they could be satisfied with much less and that they are grateful for what they have.

In addition to the encounter project, the schools are connected through two GCS sponsored foster children from the student council at FEG as well as information exchange and activities here and there. Another important element of the partnership is the "Day for Africa": Every year, 9th grade students of the FEG take on mini-jobs on a fixed day in July and donate the proceeds to the GCS.

We are happy that our two schools happen to celebrate their 50th anniversary together in the school year 2022/23 and



that mutual visits are possible at both school festivals. From FEG-Sandhausen, we congratulate the German Church School for its valuable work and wish all the best and God's blessings for the next 50 years.

## Pupils' voices from the FEG:

"We have certainly learned that it does not matter where a person comes from! And that it is important to have just such friendships across continents, where we can learn a lot from each other." (*Anastasia, 18*)

"What I take away for my life is certainly that I can be very satisfied with my life. The realization that it is not a matter of course that all doors are open to me for my future life, that I get free education, have a social network, have health insurance. And that there are almost no borders to the rest of the

የተምህር ቤት አጋጣኑት GCS አዲስ አበባ - FEG

# Sandhausen

የደርሃን አገኘ ተማሪዎች በደርሃን ት/ቤትና በተላለፍ መዋል ሆኖታ ማሸበድ  
ተጠረቻቸውን ማከናወልቸው ቤት ላይም፡፡ ለሁሉቱ ሁኔታ የሁሉትና ደረሰኝ  
ተምህርት ተማሪዎች ተመሳሳይ እናጠ ያለቸውን አገኘ ተማሪዎች በመመረጥ  
እናዘነናዎን ሆኖል፡፡ ስምንታዊ ወርክሮቻቸውን በማካሬድ እና እርስ በርስ ስለ  
ሆዎች፡፡ ስለ ለሁል ጥልቅ የልምድ ለውጭ እናርግኩል፡፡

Ես Քրոջ Առաջ պատշաճ ՏԵՇԻՆ հիւթ ՀԱ ՔՐՈԾ ՈՍԼԻ ԴՊՄԾՆ  
ՈՐՔ ՄԻԿԻՆ ՔՔԻ ՀՉՐԻ ԱՀ ԹԳՔՆ ՀԱՇԱ: ՔԴՊՄԾՆ ՈՒ ՀԱՆ  
ՄՊՄԾ ԱԲ ԻՆՆ ԺԱՆ ԱՀ ԱԲ ԴԿ ԱՆՆԻԱՆԸ ԵՍՎՅ ՈԴՊՄԾՆ ՈՒ  
ՍԵԹՈ ՎՈՒ ԱՆՆ ԴԱՎ ՊՊԱՋՆՆ ԲՅԱԼԻՒՒՖԱ: Ա Ա Ա 2014 ՈԵԿ  
ԻՆՆԵՐ ԴԱՇԱՄՓԱ:

world for me, simply because I am a German citizen. With these thoughts also comes a deep gratitude." (**Helen, 17**)

"I learned how grateful we can be about our lives in Germany. I can't just live my life carefree in Germany knowing that people are starving in Ethiopia because of the drought. Through the social project, I am thinking more about my future career choice because I want to achieve something with it." (Lea, 17)

Mr. Markus Wild  
EFG Sandhausen



ՀՅԱՅՐԻ ԴՐԱԽՈՓԱ

አ አ አ በ2022/23 የትምህርት ኮሙን ሁ-ለ-ቁ ተ-ትምህርት በጥቃት 50ኛ  
ዓመታዊውን በእኔዚ ሌይ በማቅበረታው እና በሁ-ለ-ቁው የትምህርት በጥቃት  
ፈልጋዊነት ተ/ወጪ-ጥቃት ሌይ የጋራ ተ-ጥቃት ለለማያደርግ ያለትጥቃት ነት፡፡ ከ  
FEG-Sandhausen፡ ይርሱም በተ ከርስትያን ተ-ትምህርት በተ አከኝው-  
ጠቅማ ወሂሳ እንባን ይስ አላቸው እያለን መልክሙን ሁ-ለ እና ለማቀተለት 50  
ዓመታት የአጠቃላይበርኩን በረከት እንመኅለሁ፡፡

አቶ ማርከስ በልድ

## የተማሪዎች ደምጽ ከFEG:-

"እንደ የተማርጓዹ ነገር ለኖር ማንኛው ለው ክፍት ዝግመ ክፍት፣ ክጥተቃውም እኩር ክሳ ለዋቅ ጽር ዳረሰኑት መቆጠር በባም እስራሱ ነው፣ እንዲ ካከንዲ ለላማማዊ " (እኩበት-ሰቦ፣ 18)

"ՈՇԵՑՄԵՆ ԿԻԸ ՈՂԴ ՍԵԹՈՒ ՊՐԻ ԲԱՃԱ ԱԽԾԱՀԵՎ ՄՄՄՆ ԱՀՋԱԼՈՒ  
ԴՐՎԵՔԱՍ: ԹԻՖՖԻՔ ՈՄՔ ՈՒՃԻ Փ-ՆԻ ՈՒՃԸ Յ-ՆԻ Մ-ՆԻ  
ՈՄՂԵՌՈՎ Ք-ՉԲ ՊՐԻՆԴԻ ՈՒ.Դ-Ք-Ք Ք Մ-ՆԻ ՀՐԴ-ԸՐ-Ն Կ-Ա: ԵՄԴՅ  
ՀՐՁԻ ՈՇԵՑՄԵՆ ԿԻԸ ՍԵԹՈՒ ՊՐԻՆԸՐ-Ն ՄՄԸ ՀԱՃ-ԸՐ-Ջ: ՈՄՎՈՒՋ-Գ  
Դ-ՇԵՒԻՒ: ԱՄԻՆԴ-Ն ՈՂՎԶԱԸ Հ-Ն Ք ԲՈՒՐ ՀԵՐԱ-Ն Կ-Ա: Պ-Կ-Ց-Վ-  
Հ-Ն Կ-Ա Պ-ՀԻՆ-Ն ՈՂՎԶԱԸ Պ-Ն Ա-Ն Ա-Ն Կ-Ա: (Ա.թ: 17)



# Ein Höhepunkt war der Abschlussabend



Jedes Jahr haben die äthiopischen SchülerInnen ihre PartnerschülerInnen aus Sandhausen mit großer Spannung erwartet. Wie wird die erste Begegnung? Wie anders sind die Deutschen? An die erste Begegnung schlossen sich zwei spannende Wochen an, in denen viel Gelegenheit war zum gegenseitigen Kennenlernen und auch zum Kennenlernen der jeweils anderen Kultur. Da wurde auf beiden Seiten gestaunt, wie anders man denkt, lebt und handelt. Und dennoch war das Fazit: das sind ja doch auch ganz normale Jugendliche.

Ein Höhepunkt war der Abschlussabend, an dem beide Seiten ihr Land und ihre Kultur vorgestellt haben. Da hatten die äthiopischen SchülerInnen nun ein „Heimspiel“ und diesen Vorteil auch genutzt. Mit großem Engagement haben sie in Power-Point

Präsentationen ihr Land gezeigt, aber mit noch größerer Begeisterung in traditionellen Kostümen und mit traditionellem äthiopischem Essen inklusive Kaffee-Zeremonie den Abend gefeiert. Dazu gehörte dann auch äthiopische Musik und Tanz. Sie waren stolz ihr Land und ihre Tradition den deutschen Gästen vorstellen zu können.

Ja, und am Ende gab es immer Abschiedstränen – obwohl die Zeit doch so kurz war.

Für mich waren diese zwei Wochen der Begegnung immer ein High-Light, denn in dieser Begegnung lag ein Beitrag zu interkulturellem Verständnis, ja: zur Völkerverständigung wie es anders nicht hätte besser sein können.

Sabinne Gossens





# Interview with GCS Alumni



**German Church School in the perspective of one of her "daughters": Bisrat Ayele**

Interviewed by Anne Ruth Rohlfing

*The German Church School looks back on 50 years of successful history. Today I am talking to a young woman whose biography beautifully shows the influence the good school education of the GCS had on her life.*

**Bisrat, please introduce yourself briefly!**

I'm 28 years old. I live with my family in Addis, Yeka subcity, woreda 10.

**You were admitted to the German Church School as a first grader in 2001. Can you remember how you felt when your family and you found out that you would be attending this school?**

We were very excited when we heard that I was selected. It was a privilege to study at GCS. There were long lines to register. I remember that my family was so excited, they really wanted me to learn here because of the education and all the support the German Church was giving.

**Tell us something about your school life back then. What do you remember as special and different about learning and living together at the German Church School? (Teachers, teaching methods, personal relationships)**

I remember many things. Our teachers were kind and loving, they were like parents to us, they were caring. Teachers had been experts in what they do, they knew how to do their jobs. I especially enjoyed English lessons, because our Teacher Almaz used to read us fairy tales like Snow White. As a kid I enjoyed these very much.

As we grew up class became harder, but our teachers were there to support and we had all things we needed, like computers and a well equipped laboratory. Subjects like Physics,





## German Church School, Addis Ababa



Chemistry and Maths were easier because we had been learning in a practical method. I remember for example dissecting animal eyes to learn the parts of the eye.

We had very entertaining sports and art classes. We played Basketball, Football, Rugby at Jan Meda. Our Arts Teacher was an Artist (and still is!), we did drawings, painting, built models...

My Amharic teacher Abeba – she has sadly passed away – didn't only teach us language but encouraged us to practice journalism and writing poems. For two years I had been a class journalist. We presented news from the school to our classes.

I had been a partner of one visually impaired student from my class. This was special, because we stayed longer in school to make sure that she finished her Braille notes because she might not have finished in class. The Resource Room Teachers supported us academically. The Resource Room Teams had a yearly excursion to Langano or Shashamene, visiting a School for the Blind.

### ***What was the most important thing you learn at GCS?***

It opened my eyes to a much broader perspective, because in my early years I got the chance to meet people from abroad who are willing to share. I experienced people are compassionate and I thought, one day I will be the one to share and be compassionate.

And because GCS is a very diverse school, we learned to accept diversity in an early age. Because we had differently disabled classmates, we also had multiple religions orthodox, Muslims or protestants, we met foreigners in our case Germans on a daily basis – being different became absolutely normal to us. In the Sandhausen School Partnership we got to know German Teenagers and learned that there are so many different ways of thinking. I guess that is very important for me, to become an open-minded and sociable person.

### ***Why do you think that the German Church School set the course for your later professional and personal life?***

In the mornings we used to have a devotion time, we sing, prayed and listened to the word of God. That made me think about spiritual things more. After I left school I started to study my bible on my own. So I believe GCS drew me closer to God.

We used to travel with our classes. That makes me want to travel and get to know more about my country. My job today

requires travelling a lot and skills that I developed overtime – I'm still using them.

### ***How did you continue your education after finishing 8th grade?***

I went to a private preparatory High School, then I went to Gondar University and studied Civil Engineering. Because of those soft-skills I learned at GCS I became a leader in different places of the university, e.g. main leader for Gondar University Evangelical Christian Students Fellowship.

I graduated in 2018 with a B.Sc. Degree in Civil Engineering. Now I am working as a Building Heritage Conservator at Ethiopian Heritage Authority. I am responsible for condition assessment of build-up heritage proposing technical and professional conservation solutions and preparing conservation methods and design for the implementation of the work. Currently I am studying my masters degree in Project Management at Addis Ababa University and will be finishing June 2023.

### ***What are your dreams?***

As a country we lack conservation experts and we don't have conservation study fields in our country. But we have a lot of wonderful built-up heritage like Axum Obelisks, Lalibela Rock hewn Churchs, Fasil Gibi and many more. Therefore I want to continue my masters education in fields related to that. Currently I am applying for different scholarships to study abroad and I want to be a researcher in the field.

### ***What do you think Alumni could contribute to support GCS, the place where their educational career started?***

I believe it starts from coming to the GCS and telling the current students our stories. That will encourage them and we can also mentor them. We can give them support like we have been supported. This means that if I have the time or the money it should be my responsibility to support at least one student here.

In our batch we had the idea to come and visit GCS at least twice a year. We brought gifts for the first graders (Grade 1). Another thing is that we took the time to thank our teachers by inviting them for dinner. This tradition has been disturbed by the Corona virus, but we will continue in the future.

***Thank you very much for this interview.***



# በኢትዮጵያ የቃድጭ ተማሪ ምስክር



የደርሃን በት ከርስተኛ ትምህርት በት የ 50 ዓመታት ለከታታይ ትርክስ ወደ እሳ መለሰ ለላለ ይመለከታል:: እኔ የማወራት ቅዱምት ተማሪ የተምህርት በት ትርክስ ለህይወች ገዢ ያሳያለውን ተጽእኖ የህይወች ትርክስ በጣም የምር ሁኔታ ትወራናንታል::

ለም በዚህት አየላ እባላለሁ 28 ዓመቱ ነው:: ከበተሰበ 2C የምናረዥ  
አዲስ የካ ክፍል ከተማ ወረዳ 10 ነው::

ՈՒ ԽԾԵ՞Ց ՀԱԺՎԱՂԱՍ: ՄԹԳՍՀՐԴՅԵ՞Ց ԶՐ ԱՇ ԱԲՎԸ ԽՈՒ: ԱԽԸ  
ԱՆՁ ՈՎԵՐԴՄ ԽՈՒ: ՈՒՄԳՐԴ ԱՐԱ. ԽՈՒ: ԱԲՏՄԳՐԴ ՈՐԱԿՐԴ: ՄՄ  
ՄՃ ԱՅ ՈՂՄ-ՔՐԴ ԽՈՒ: ՄՃԴՄ ՀԱՅՈՒ ՀԿՅԱՎԱԿ ՔՄ-Փ  
ԽՈՍ: ՈՒԼԵ ՀՈՒՄԳՐԴՅԵ՞Ց ՀԱՄԱՆ ԱՆՁ ՈՉՎ ՎԵԴ ՔՐԵ ՎՀԵԴ  
ՖԻՌԱՆ ՈՂԱԿԸ ՔԱՅԱԼԱՀ ԴՔՄՍԴ ՈՐՊ ԱԾԸՆՔՆ ԽՈԾ  
ՔՊՄԿՎՄ: ՈԱԾԿՆԵՎ ՀՅՈՒՆ ԽՈԾ:

ከፍ እድልን በንመስቀ ተምህርት አየዝበደን መግለጫ በሆነዎች የን  
መምህርና ተምህር እና ለመሳደቅ እናም የምንጻራረቻው እናን ክምርው-ተርቃቶ  
እና በደንብ የተደረገ ለሰራ ትርቃቶ ለሰራ ነባሩን፡ በተባለው  
መንገድ እያተማርጋን ለሰነድ እናን ምክክል፡ ከሚሳት እና ሪፖርት የለ-  
ተምህርና ቀላል ነበር፡ እስተው-ሳለሁ ለምሳሌ የፋይንን ክፍሎች ለመማር-  
ዳ የሚሰጣትን የይኖጥ መብት-ተን እንማር ነበር፡

ՈՐՄԻ ՀԻՆՉ ՔԱՌՎԾԴ ԱԲ ՏՐՈՒՈ ԴՐՄՍԸԾՔ ԿՈՒՅՆ ԱՌԵ: ԱՌԵ ՄԵ  
ՔԸԾԴ ԽՈՒ ԽՈՒ: ԱՊԾ ԽՈՒ: ՃՊՂ ԴՄՎՄ-ԴԱ: ՔԻՆԴՐՈՒ ՄԹՄԸԾՔՆ  
ՀԸՆՈՒ ԿՈԸ (ԽՄ-ՅԹ ԽՈՒ): ՄԾՋՐ-ԴՅ: ՄԾՋՆ: ՊԾԼՈՒ-ԴՅ ՀՅԱՆ  
ԿՈԸ: ՔԻՄՎԾ ՄԹՄԸՆ ԱԲՊ ՎՃԸ: - ՈՊԾԸՊԻՆ Մ-Ն ԻՆԸ ԳԼՅԾ  
ՈՊՄԴ ԴԼԵ-ԴԼԵ: - ՔՎՄԾ ՈՒ ԳԵՄՄ ՍԻՆՈՒ-ԴՅ ԱՆՁ-ՅԱՊՄԾԸ: ԱԲ  
ՊՐՄՎԾ ՀՆՁ-ՅԱԳ ԺԱՀ-ԾՄԾ ԿՈԸ: ԱՄ-Ն ԳՄՎԾ ՔՄԱ ՔԻՆԸ  
ՄԻՆՈՒ ԿՈԸ: ԻՆՄԸԾԾ ՈՒ ԽԾ ԱԲ ԼԻՆԸԾ-ԴՅ ՀՎԾԸԾԾԱ:

ከከፍለ የመግ የእኔን ማየት የተሳይው ተማሪ እርሱ ነበር፡፡ ይህ ማየት የለ  
ነበር፡ የዚህንናቸው በከፍል መሰጥ ስትጠናር የምትቻለውን የጊደራል  
ማሳታፊዎችን እንዲጠናቀቂች ለማረጋገጥ በትምህርት በት ሌዧም የለ ጊዜ  
እናቃወ ነበር፡ የመርዳጀ ከፍል አስተማግወች በትምህርት ዝግጁው-ድል፡  
የመርዳጀ ከፍል በድጋፍ ወደ ገንዘብ ወይም ስምምነት የሚገኘ ስው-ድን  
ትምህርት በትን በመካሬ ተችቷዋል የስርርአዊ ጥሩ ነበረቸው፡፡

ՈՅԸԸՄՆ ՄԱՊԳ ԻՅԸԸՄՆ ԿՐԿ ԲՊՎՄՈՒ ՀՆԴՅՆՑ ՀԵՔԻՇ ՀՅԱՂԵՇ  
ԸԵ; ՕՅԸԸԲՇ ՎՁ ՈՎՄ ՀԵՊՂՆ ԻԸՆՎՆՀ ԹՊԻՆՅԻՔՄ  
ՈՄՅԸՄ ՀԵՔԻՇ ԱՄՄԴՆ ԻՀԵԴՄ ԼՊԿԿԱԸ ՃՔԲՇ ԲՄԴ ՈՎՄ ԿՍ  
ՀՄՄԴԻՇՄ ԴՄԱԼԻՇԽԱՍ: ՀԿՊ ՀԱՌ ՓՆ ՀԱ ՀԱՌՆԱ-  
ԱՄՎԱԸՆ-ԱՄՎԱԸՆ ԲՊԿԿԱԼՄ: ՀԵ ՀԱՎԱՆ ԱՄՎԱԸՆ: ԱԲ ՀԱՌԻՒ:

እኔ GCS በጥም የተለያየ ትምህርት በት ለለሆነ፣ ልዩነትን በላይ  
እናመራቸውን መቀበልን ተምህሩና፡ የከፍል ጉዳቶች ትምህር በተለያ ሁኔታ  
የካሳ ጉዳቶች ለለሆን፡ እርምጃዎች፡ መስፈላጊው ወይም ተርጉትና ተግባር  
ነበሩ፡ የዋና ይረዳቸውን እንደገኝነት ነው - የተለያ መሆን ላይ የተለመ

ՈՇՀԾՄՆ ԱՐԴՅՈՒՆԵՐՆ Դ՝ /ԱՐԴ ԹՎԻ ԹՎԻ ՎՐԴՐԱԳ ՀԱ ԱՀՋԱԲ ԿՈԸ::  
ՀՆԻՄՊԸՆԴ: ՀՅՑԱԾՐՆԴ: ՔՅՈՒՆԱՌՈՒԾՆ ՓԱ ՀԱՇՄ ԿՈԸ: ԵՄՄ ՈՂ  
ՄՅԱՋՎ ԿՈԸՇ ՊՈԼՈ ՀՆԵՋՈՒ ՀԵԾԿՄՆԴ: ԴՊՍԿԵՑ ԻՋԵԼՈՒ ՈՇՆԱ  
ՄՅԺԻՒ ՔՖՃՈՒ ՈՇՆԱ ՊԴՐԴՆ ԷՄՄԾԻ: ՈՂԱԽԱ GCS ՊՈԼՈ ՄՁ  
ՀՆԻՄԱՌՈՒԾՆ ՀՆԵՋՈՒ ՀՐՄԳԱԸ:

ከፍልጋጥታን ጽሑፍ ሰር ለተምህርናው ጥሩ አንድነት ነበር፡ ይህ ቅዱት ለለሁን የዚሁ አንድያውቃ እናርጥናል፡ እኔ ሥራው በተኩ መዝኑ እና በዘመን ገዢ ያግባርናውን ሁሉምጥ ይጠብቃል - እሁንም እያጥተውምኩባቸው ነው፡፡

የግል መሰኞድ ሁለተኛ ደረጃ ትምህርት በት ትምና የንደርር ይረስኝል ነው  
ለጠል የምንድነሳ ተምናይሉ:: በይርሱም በ/ት የተማርከት በአካላው ለለላ  
ከሁለተኛ የምክንያት በየኝነርሳትው ወሰት በተለያዩ በታች መረሱ::  
ለምሳሌ የንደርር ይረስኝል የወጪንላውያን ከርከተያን ተማሪው ቦንረት ፍጥ  
መረኝነር::

ՀՆԴ ՄԿՅ: ՔՔԸՆ ՏՈՓ ՊՂՄԸ ՔՖԴ ԵՎՀԱՐԴԱ ՀՆ ՈՂԵՐԴՅ ՔՔԸՆ ՏՈՓ  
ԴԳԴ ՄՋԻՆԴ ԲՐԱՅՈՒ: ԿԿՅ ՊՐ ՀՆԴ ՀԻՇԹ ՄՄ ԱՐԴՅ: ՊՐԱԼՈ Մ-ՔԸ  
ՀԻՇԹ ԻՇՆԵՐԳԴ: ԳԱԼ ՊՐՆ ՀՆ ԱԼՐԴ ՊԼ ՀԵԿ ՊՐՆԴՅ ՔԸՆԴ  
ՀՆԴ: ՈՂՄԸ ԻՒԽ ՏՀ ՈՒՔՔԻ ՄՋԻՆԴ ՔՄՊՈՒԾԸ ԴՄՎՍԿԵԴ ՄՋՈՒԾ  
ՀԵԱԾԱՍ: ՈՂՄԸ ԿԱ ՎՃ Մ-ՔԸ ԿԿՅ ԼՄՊՈՎԸ ԱԼԵՐՔ ՈՒԽԾԱՀԴՅ  
ՀՄՊՈՎԸ ՈՍԽԻՆ ԴՄՎԾԱՊ ՄՄՄԴ ՀԵԱԾԱՍ:

ወደ ደርማው በተከሰለቸው ት/ቤት ከመምጣት እና ለአሁን ተማሪዎች  
ታረክቶችን ከመግርር ይችማል በይ አምባለሁ:: የበታታቸው እና  
ልጠቅሬቸው እንቻለሁ:: እና እንደተገኘበትን ሁሉ ድጋፍ ለንግዝቸው  
እንቻለሁ:: ይህ የሚያጠቃለው ገዢ ወይም ጥሩበት ካለሁ በይንስ እንዲ  
ተማሪ እኩለሁ የመዳግኘ ምሳሌነት ለሆነን ይጠበ::

ለሁ ቅለ የሚሰራ በጥም እመሰማናለሁ::

100% አዲስ





# GCS alumni / የቅድም ተማሪዎች



ዶርጂመን ማለት ለእና  
ልደኝነታችንን በአውቀት ያስ  
በሰነ-መግባር የሚገኘ  
ስዕር ማከበርን ያስተማረን  
በተማሪር ክን የነበሩ  
ሁኔታን ለለንበት  
ስተዋን ነው ትርጓሜ መሠረት  
ዶርጂመን የድመርነው ፍጌራ  
አገቃቃናል ለዘመኑ  
ምሳርናችን ይደረሰልን  
መልካም ልደት ትምህርት ቤታችን  
ተስፋጻለም ተፈጻ (የቅድም ተማሪ መከንዲል)



Tesfaalem Teferi, Engineer

## መለም ለዘመኑ

ዶርጂ ልደ ሆኖን ነው .... በዚ ችሎት ከፍል ይመለከቻል! ከዕለታት  
አንዳ ማለፊ እማርኛ መምህራችን መምህርት አበባ ወልደ ለፈጸ  
ፈጸ ቅመው·  
\*ጋብጥ ለደንበት  
\*የሁኔታ ቅል ለተገና  
\*ማር ለደንበት  
\*አንጻታችንን ስንደሩ  
\*የዚ ደቀቃ ብለት ስናደርሰ  
\*መቆጣቸው ቅድ ስንደ  
\*ለገንዘኛው ሆኖንያም  
\*ሰጠኝነቶም የባቢ ለሰጠኝነቶ.....  
ትክ ይለቻል!!

ወደ ከፍል ስራመዲ ታኩኩሽኝም ታላለቁኝም የሸ የገዢ  
የጨነቃው ገዢ ነበራቸው::

ለመልቀ በተመደርገው ቅጥር የን ቀን በተከታታይ አስታውስክት::

\*ስራራው ከረምዕት.....  
\*በሰነት ማነበትኩ.....  
\*ቀበ በቀበ ሪስታ!!!

\*ሁኔታ ችሎታ ከ ጥሩ ከመታት በፊላ ትክ አለኝና በንዝኩ::  
\*የሸ የገዢ እየገዢ ነው መሠራ!

አምላካችን ሆኖ እንጻታችንን ይኖተኗ: ለቻቻ የፋዕማዕ ኮር እልቀት  
በለን በአስተማሪ ትዕዛዝ የወለድኬውን የን የህልና ብለት  
በግራችን ማንቀ ወዘገብ በፈቻቻችን እንዱልያው ኮንድ አበርታን

የወለው ወዘገብ መግለጫ የፋዕማዕ ይግባኝ ነው::

አናንተ በለ በዘት እያነት መልካ ወ-ወ-ወ ሆኖ እውቀቻለሁ  
ምሳርናችም የወ-ወ-ወ ትምህርት ቤቱ ለደኝ ቤት ለገዢ የቅድም

## የገዢ የእትዮጵያ ልደች የኞች!!!

የእከራይ ተከራይ ወል  
እኔ እከራይ:- ዶርጂመን ወንጻለዋት በተከርስተዋን  
ለ ተከራይ :- ተማሪዎች በሙሉ  
አይደምው :- በፈለጋችሁና በወደዳችሁና የእውቀትና የህይወት  
ቁጻር ቤት ህሉ  
የበት ቅጥር 50ዓመት  
የከራይ ልከ :- የዘመኑ ተዘጋጀ  
ለማከራየት ከ 1965 ፖምርኤል  
የበት እ኏ይ ወል ተዋወለና::

ምሳርናች  
ኩጥር  
እውቀት  
በተመባዋነት

የተከራይ ፈርማ :- እናጻችን መቻቻም እንደማሽኝም  
የእከራይ ፈርማ :- ልደች እውቀቻለሁ



Solome Tekleyared (GCS alumni)

# Siltan Habtewold (Eng.)



My name is Siltan Habtewold. I am 44 years old now. I am working as a road project manager. I graduated from Addis Ababa University with Civil Engineering. I have also different certifications in construction project management particularly in road construction here in Ethiopia. I have experience of over 18 years in construction management in Ethiopia and South Sudan. I am married and have an established family with three kids.

I joined German Church School (GCS), at the age of 8 years old. Since then, I completed elementary, high school, vocational college and my university studies using the sponsorship of GCS each step of my way.

Especially at GCS, the proper seedlings of fear of God, respect for others, helping others and many more were highly embedded in my mentality. Getting proper education and growing physically, mentally and spiritually in such a way that I can be a self-made person were my all-time harvests in GCS. GCS is free from politics, religion, race, identity but only focuses in searching outstanding students with lowest income families who will get the educational sponsorship in competitive selection process. This transparent way of working tradition made GCS the most acceptable school in the local community. Besides, most students who gained the opportunity to pass through the educational system at GCS are highly competent in all walks of life after graduation. In this regard, now one can find the former students as Doctors, Engineers, lawyers, sociologists, economists, artists, athletes and established family holders. I am one of them.

Today's celebration and consistent services were not possible without the donors in Germany, donor's representatives in Addis Ababa, the school director, the teachers, the nurses, guards, gardeners, cleaners and all active and supportive staffs in GCS. I as the alumina member of GCS former students, would like to express my sincere thanks to all stakeholders particularly for the teachers and Directors. THANK YOU SO MUCH FOR 50 YEARS OF FRUITFUL SERVICE. THANK YOU!!!!

Finally, I conclude by congratulating the GCS community and have a wonderful celebration of 50<sup>th</sup> Year anniversary. But, Most importantly many are waiting for your service ahead and let us all keep your good deeds for the next needy and



retain the commitment ahead to succeed like previous 50 years then in God, let us all celebrate the 75<sup>th</sup> anniversary.  
Email- [Sultan2009@gmail.com](mailto:Sultan2009@gmail.com),

Telephone +251955371924

Telephone 729195557, 1924

Ուրեմն ԱԾԸԾՄՆ Դ / ԱՌ : Դիհելցի ՀՀԿ ԿՊԻՀԱՌԵՑՆ : ԱԼՓՇ  
ՊԿԱԾ : ԱԼՓՇ ՄԱԾՔԴ ՈՒՆ ԹՄՊՂԸՇ ՎՈՒՐ ՈՐՊՐ ԴԱՒՐՓԱ :  
Դիհելց ԴՄՎՍԸՇ ՊՐՄԴԴ ՀԳ ՈՒԽԱ : ՈՒԽԱԹԸ ՀԳ ՈՄՄՎԸՆ  
ՊՐՄԴ ՀԱՅ ՈՒԽԱ ԹՐՀՄԱՆԴ ՀԳ ՈՄՄԸՆ ՈՒՆ ՈւԽԻԲՆ ԿՐ :  
GCS ԽՀԱԼԵՒ : ԽՀԱԾԳԴ : ԽԿԸ : ԽՄԿՆԴ ՔՃԳ ԿՄ : ԽԿ ՊԴ  
ԱՎԴԸՆ ՊԱ ՔՃՎ ԱՏԱՆ ՔՃՎ ԴԳ ԴՄՎԸՇ ՈՄՄԸՆ ԱՅ  
ԱՄ ԹՄՎԸՇԻ-ՀԿ ԱՄՄ ՈՎՃՃԸ ԹՄՎԸՆ ՎՃԸ ՔԴՄՎՍԸՇ  
ՈՄՄՎԸՆԴ ՔՃԸՆ :

ԱՍԱ-Թ ՊԱՔԾԻ ՀԱԼՈՂ ՈՒՂԵՑ ԱՄՓԱՍՆ ՀԿ ԳՐՁԵՒԵՇԴ  
ՔԼՇՀ ԸՆՎ ՊՈՂՀ ՀԿԾՈՂԱՍ: և 50 ԳՄՏԴ ԳՈՅԹ ՀԱՂԱԼՈՂ  
ՈՐՄ ՀՄՈՂԳՆԱԼՍ: ՀՄՈՂԳՆԱԼՍ!!!! ՈՄԸ ԵՆԴՊ ՔԾԸՄԴ  
ՊՄՍՈՂՈՐԴ ՀՆԻՇ ԲՈ ԱՂԴՄ ՀՅԱԼԻ ԱՓաղաւ ՀԿ Բ50Ծ ՀՄՏ  
ՈՒՃ ՀՆԻՇ ՔԾԸՂԴՄ: ԽԾ ՊԴ ԽԱ-Թ ՈՒԹՎԴ  
ԲՊՄՍՈՂՈՐԴ ՀԱՂԱԼՈՂ ԱԲՈՂԱՎ ԳՎԴ Ս-ՂԴԿՊ ԱՓՊԸ  
ԳՄՏԴ ԾՂԾԸՂԴՎ ԲՊՄԴՎ ՈՉԿԻ ՔՆԾ ԲԾԾ ԱՅ ԲՊՄԴՎ  
ՊՄՍՈՂՈՐԴ ՀԼ: ՈՂԱԽ ՄՈԱԿՊ ԱՄ-ՂԴՀ ՀՆՈՂԱՎ ՀԿ ՀՆԶ  
ՔԾԸՄԴ 50 ՀՄՏԴ ՈՂԵ-Թ ԱՄՄՄ ԳՎԾԾԴ ՀԿՈՂԱՎ ՈՒՂԵՑ  
ՈՂԱԽ ԱԽԵ Ս-ՂԴԿՊ 75 Ֆ-Վ ՔՊՈՂԵՑ ՈՒՂԵՑ ՔԾԸՄԴ:



Liya, Yacob, Betslot, Bemnet Z., Natan, Robel, Meklit, Nurline, Simon, Belen, Amen S., Absalat, Nahom, Alador, Gelila, Natera, Ruta, Christina, Amir, Edelawit, Hanna, Leul, Amen E., Neomin, Ruth, Tesfatsion, Emenda, Abeham, Yordanos, Ermias, Bemenet A, Maramawit, Edom, Nathnim, Beniyas, Dagem



Bitaniya, Maramawit, Yeabsera B., Nahom, Bezawit, Yeabsera A., Meklit, Adonias, Tision, Eyosiyas, Ruth, Markan, Yohannes, Betezelot, Yonnas, Asnat, Fikreselase, Ephrata, Kaleab, Hasset, Anbenezer M., Yerosen, Absalat, Paulos Christian, Hemen, Abenezer B., Betel, Amanuel, Yordanos, Abreham, Tubista



Alazar, Gedion, Nardos, Besufekad, Mentesenot, Rediet D., Tariku, Hirut, Abduselam, Soliyana, Tesga, Meklit, Ismael, Rediet. A, Mesgana, Esubalew, Banana, Esrom, Asumera, Makeda, Abel, Tesgab, Israel, Mahelet, Amen, Soliyana, Samuel, Markan, Eyasu, Absalat, Abenezer, Bement,



Israel M., Nebiyu, Haymanot, Abreham, Hamid, Nardos, Adonayet, Kalkidan A., Elshaday, Eldana, Yordanos, Tision, Ferehan, Meklit Meheret, Meraf, Ermias, Kalkidan D., Hafiz, Efrata, Liuel, Tigist, Yohannes, Edelawit, Bitaniya, Tedeneya, Yeabsera, Yodahi, Kirubel, Kalkidan B. Mikyas, Veronica, Amanuel, Israel, Muse, Dagem, Arsema, Iyoel,



Lili, Meklit, Dagem, Elshaday, Mesganaw, Esubalew, Medhanit, Arsema, Nahom T., Meklelawit, Kidus, Elozay, Addis, Erina, Kalkidan Z. Nahom M. Ekram, Abel, Liya, Barkot, Afroz, Kaleab H. Blen E., Alazar, Gelima, Bement, Kalab W., Kalkidan E., Mezmure, Bitaniya K., Fiker, Rediet A., Markos, Akiya, Yeamlak, Rediet S. Belen G.



Natanim, Nardos, Tision, Adoniyt, Belelehem D., Eden, Netsnaet, Mehret, Rediet T., Rahel, Beza, Meklit, Mehamed, Fikiraddis, Betelehm E., Yordanos M., Saron, Yohanna S., Yeabsara G., Nahom, Yeabsara Y., Yohanna G., Nathnael T., Eyosiyas, Eyasu, Samrawit, Beteab, Christian, Firdos, Sunamawit. Nathnael B., Caleb, Biniyam, Kalkidan, Rediet H., Edelawit, Surafel, Yordanos M.



Debora, Heldana, Daniel, Besufekad, Rediet, Nathnael, Yaki, Blen, Yeabsera, Meheret, Meklit, Bisrat, Dawit, Dagim Bezawit, Tension A., Besufekad, Mekdelawit T., Yoseph, Hemen, Biniyam, Fayza, Alazar, Tinsae, Abdurazak, Nardos Henok, Mekdelawit B., Tension W., Rahel, Kaleb, Addis, Mezmure, Adey, Antiokiya, Hermela, Eyob



Kidus, Hana, Fikir, Lidiya, Yordanos, Kaleb, Habtamu, Arsema, Mahlet, Debora, Hiwot, Beka, Melat, Nebyu, Sirgut, Yonatan, Fenet, Yonas, Melat, Yeabsera, Bamlak, Remedan, Silamlak



## ግጥም

### ትምህርት በፋ

ትምህርት በፋ መማረያ ህይወቱ

ተምረዳከ-በኩስ አስተካሂል ለፋ

የእውቀት መፍላቁያ መብረቁያ በፋ

ዘለዘለም ነረሰኝ ትምህርት በፋ

እኔም እልሻለሁ እንደን አይረስስ

ሁለተኛ በፋ እና እንቃከነኩስ

መጀመ የሚረሳው የሚይጠሩኝ ታሪክ

ወ-ለታኝ ሆኖበት ዘለለም የእድሜ ልኩ

አደኑኝ ነው ዘረሰኝበት

50ኛ አመትኝ ተፈራሽበት

ልደቻኝም አለን ነረሰኝ እያደን

ለው-ለታኝ ጥላሽ ቅለት እያጠረን

አመለከሁን አከበር ባለሽ የመከርሻን

የእግዥ-አብዛኛውን ቅል ሁሉ እየመገባኝን

እንደ አዲስ እንደንፈተ እንደናበብ አረገኝን

### ቁርማን ት/ቤቱ

ቁርማን ት/ቤቱ የመቁጥማዊ፡

የተንጂ ትልቅ እንቁጥ መ-በያዋ፡፡

ለወገን ለመስራት ታረክና ለማ-በሰር፡

ቁርማን እንቁ እነትኩስ የእውቀት ማህደር፡፡

በተናት በረከት+ው ትምህርትኩስ እየገነዘ፡

ደስታቻው እተና ነው በአለም ስጋዝ፡፡

ስለአለም ክበነት ጥ በመስከሩ፡

አፈር መረማረውች አገር በቅናድ፡፡

ይህ ሁሉ ደስታ ይህ ሁሉ ህይወቱ፡

ቁርማን የእኔ እድማለ ባንቁ ነው ያየሆት፡፡

ምንጫ መከለት ገ/መድሮን

(7ኛ ክፍል)

ምንጫ አዲስ ስረው እና መቆዳለዋት +ው

(7ኛ ክፍል)



## I am in her; She in me (True Friendship)



### Greetings!

I am Hiwot Workneh. I have finished my primary education at GCS & attended for four consecutive years on Saturday program which is before I joined University. I have completed my second Degree with BSC of Clinical Pharmacy & my first degree was from AAU in the field of Applied Chemistry.

I was wondering when I heard about the 50th years Anniversary. Technically I had the opportunity to celebrate 40th years of Anniversary with my batches which was before 10 years (time flies...we were graders 12). I would like to tell to the world that I belong to GCS community. Whenever I think about GCS or someone asks me about my school life then my mind would take me to GCS.

During my stay, I had a beautiful childhood friendship. Deep and consistent family; A friendship that has lasted until now. I am talking about a lady whom is indeed a smart, playful and very popular lady in GCS family. Everyone has seen us leading the stage on different holiday programs and special occasions. Above all, what we prepare at the 11th hour makes me laugh. But the presentation always entertained teachers & made our peers jealous. When we left in the morning, when we return home in groups ( Tesfalem T , Elsabet A , Elias T Bisrat , Henok, Asrat, Alemtsehay, Muluwork, Yeshiwork ....others too), when she graduates, when its my graduation, when she accomplished something & the vise versa... whatever happens in life we are together.

As we studied secondary and preparatory education, the friendship grew stronger and stronger. I am in her; She in me. As we ascended, I turned my heart to Science, She becomes the mistress of wisdom. Her writing skills are amazing. She has completed her first degree in



psychology and then she has various trainings and short courses in different fields of Art. Her name is Selome T/ Yared and she is currently a mother of a beautiful daughter. It all came down to GCS. I don't know what kind of woman I would be, friends I would made and skills I would have had if I hadn't had the opportunity here. It is GSC that is the basis of everything that I am today.

I would like to say thank you GCS for granting me my life long friendship.

HAPPY ANNIVERSARY TO ALL GCS FAMILIES.

**Hiwot Workneh**  
**Alumni**



## ገደኝ ተማሪ ነበር እኩ

እዚህ መለሰ አባላለሁ፡ ይርመን ት/ብትን የተቀላቀልነት በ 1992 ዓ.ም ለሆነ የ 5 አመት ህግን እንዲበርከ አስተዋስለሁ፡ ት/ብት ለየመጠኗ እንኩን እናቱ አበረኞ ካልተማረች በያ ለለማለቅስ አስተማረዋዎችም ሆነ በጥበቃ ሲሆ ላይ ተሰማርተው የነበሩት ጉዳ አለሙ እንዲለለቅስና በቻኑት እንዲይሰማኝ በፈጥሩት ይዝካባከዎች ነበር፡ በተለይ ተችር በቴ ዘደኝ እንደለለኝና ካለው ፖር እንዲማልጠባኑ አይታ ማረጋገጫ ተስፋው የምትባል ተማሪን ዘደኝና እንደተሆነ አጠጣጡ በታሳቸው ተማሪዎች ለለነበር ካመራጥ ፖር ዘደኝ አልሆነም በያ የለቀበከትን አልረሳዎም፡ እይ እኔ ተደኝ ተማሪ ነበር እኩ ከዚ በታላ ማን በተሞህርት በታወቂ ሆነ በህይወት ታሪክ ማረጋገጫ የመጀመርያ ዘደኝና ለመሆን ተለለች፡፡ የይርመን ትዘታዎች በዚ ተችው ይርመን ማረጋገጫው ነገር አልነበረም የአገዘዘበበ኏ር ቅድ፡ መዝመር፡ እኩ ሲሆ፡ ሲከል የሰነምግባር ትምህርቶች በቻ ምኑ ተነግሮ የልቀል፡፡ ሁሉንም እንደተለንት አስተዋስለሁ በሰነምግባር የቀረሞችሁና አስተማረዋዎች ማረጋገጫው ወሰኑ ለተሰሩ የነበሩት የምትባል ተማሪ እኩ ሁሉትና ወለወች ነበሩት ለለደረግሁልኝ መልካም ነገር ሁሉ አመሰግናቸለሁ፡፡

የቻ ተንሽቦ አልቻቸ እና ላይ የነበር ተማሪዎችሁ እኩ አድኔ ከአዲስ አበባ የንግድበት የራድ፡ መሠረት ት/ብት የመጀመርያ ዘግረቤን ይዘረሁ.

ከአ.ካኔ የማማከር እና የሰልጠና ተቋምም በሰርተፍኬት የጋዘጋሚነት ትምህርት ተመርቃለሁ.

የኢትዮጵት መብት እና ደህንነት ተማሪዎችም ነኝ

አሁን ላይ ደግሞ ለአማካ እና አባባ ከበርና ፍቅር የሚባል የበት አድራሻት ደርጅት ከበተሰበ የር ከፍች በተወቃቄ እያዝነት እንችለሁ.

ተለንት የሳይቶችና ፍቅርና የዘመናቸውን ከር ሁሉ እኩ በቻለው ተለንት እናርጋልና ይሰ ይበላቸሁ፡፡

የይርመን ትምህርት በቴ የመጀመርያ በቴ  
ሁለቸሁንም አውቆቸለሁ

እዚህ መለሰ

የቀድሞ ተማሪ





## ሰላም ሌጻልም

አውቀትና ስነዥርባር ውቅርና አንከብከራን ለተማሪዎች  
የሚስልመዎች ይርመን ትምህርት ቤት ተስለመ::

### በማን ተስለመ

የአበደሏም የስልማት ድርጅት አለምንና ህዝቦችን የሚታደግ  
የላቀ ሲሆን ትተክን የሚስልም ድርጅት ነው ይህ ድርጅት  
የላቀ ሲሆን ከመኖዋ የአበደር ስርዓት ለሚከተሉ ተማካት  
በመስረጥ ጥሩት ያለው ትምህርት ለማህበረሰቦ የሚቀርቡ  
ተቋማትና በመፍጠር ሁገታዎችን ሁሉንተኛዋ ስልጣኝ አድባት  
አንድታመጥ ማድረግ ነው:: የስልማቱ ድርጅቱ ማዋቀር  
በሚፈቻዎች መሠረት የበቃት ስልማት Excellence Award  
የሚስልም ነው::

### ዶንን ተስለመ

ከእለት እና በዘመኑ ትምህርት ቤቶች ውስጥ በተደረገ በርከታ  
የመመዘኛ መሰራርቶች ውስጥ በቁ ሆኖ በመገኘቱ ከዚህ  
አለማቁቄዋ የአበደሏም ሸልማት ድርጅት በጀዴዎች የወርቁ  
አየበልዋ ወከማ የዋንማና የሰርተኩኬት ሸልማት  
ተበርከቶታል::

### ለምን ተስለመ

#### በዋናነት

ከ9-12ኛ ክፍል ለማገኘ ተማሪዎች በላይ ተጨማሪም በማቀና  
ቁጥሮች የማጠናከራዊ ትምህርት ይሰጣል 90% የሚሆን  
ተማሪዎችን በአገሩቱ በለት የተለያየ የኋሽርከተዋች ከማስተካከያ  
በተጨማሪ በቻማር ምክንያት ትምህርታቸውን አንድያቻርጠ  
የተገደሩትንና የየኋሽርከተዋች መግቢያ ውጤት በማገኘ ተማሪዎች  
ለይ በመስራት አስፈላጊውን የገንዘብና የማቻይራል ይጋፍ  
የደርጋል:: በዚህም ምክንያት ይፈጸማው ተማሪዎች የገንዘቱ  
ቀልና የለው በታች በመሆኑ በዘመኑ ይከተል:: እንዲነርችን  
ታይለት አንድሆም ለለው በለመያዥችን አፍርጋል::

**[በዚ]** ከ1981 ዓ/ም ይምር የአይነትዎችን ተማሪዎች ከአይደም  
ተማሪዎች ጋር ተቀለቁለው አንድማና በተከራተው ዕድል  
ተመለከቶ ይልነበታው አይነትዎችን ተማሪዎች ከየሁታው  
በመስብሰብ ትምህርት አንድያገኘ ተደርጋል:: በረዳቸው ለለው  
የአከል ጉዳት ያለበቸውን ሁኔታ በመቀበል አስፈላጊውን  
ተምህርት በመስብሰብ አልፈጻም ለውጤት በማብቃት የወጻል የአከል  
ተምህርት ቤት ለመሆኑ በቁቃል::

ይርመን ትምህርት ቤት በዘመኑ በአከል ትምህርት በሆነ  
በዘመኑ ትምህርት ቤት የተለያየ ጉዳት ያለቸውን የልቀት  
ተማሪዎች በተለይም የአግር ጉዳት:: የዋልች ተጠቃሚ

አይነትዎችን አንድሆም የአሳምር አድባት ውስጥነት ያለቸውን  
ተማሪዎች ይገኘለ:: ትምህርት ቤቱ በinclusive education  
module ትምህርት ቤት በመሆኑ በአከል ትምህርት ጥናትና  
ሞርምር ለማያደርግ ቤት የኋሽርከተዋች በማገኘ ተቋማት አንድ  
አንድሞርምር ማሻሻል ሆኖ አስፈላጊውን ይጋፍ አያመጠ ከመናት  
ተቆጥረዋል::

**[በዚ]** ተማሪዎች ቤት ትምህርት ጥናቁ ውስጥ ዕድል ውጤት  
መሆናቸው::

**[በዚ]** በየአመቱ የሰጠናት ክፍል ተማሪዎች አመርቁ ውስጥ  
ማስመዝግበዋው::

**[በዚ]** ተማሪዎች ቤት ተቋማት እንዲለ በፍላጊታቸው በተጨማሪ  
ስልጣኝ በመስብሰብ እና ማብቃት መቻተስለማ አድርጋችል::

ለተውልድ እየበረከት ያለው እና ሲነበር በወራ እወጣ  
የሚፈቻዎች ይገኘው ይገኘው ይርመን ትምህርት ቤት በአሁን ወቅት ከ18  
ከፍል የከፍል ይረዳ ተማሪዎችን ቤት የለይም ዘቅተኛ ገበያ ቤት በተሰነድ  
ልደቻችን ተቀብሎ በማስተማር ለይ ይገኘል::

ማህረዋ አገልግሎቶችን ለተማሪዎች የሚሰጥ ሲሆን የማማካር  
ድጋፍ (Counselling) የገንዘብ ይጋፍ የበኩ ሁኔታ አድናር  
ተጠናችት (Home eco-selling) የልቻችና አዋቁዎች ጥበቃ (child  
Adult safeguarding) እና የወለድቻችና የተማሪዎችን መለ  
የተቀናዣ ተተክሱ የሚረጋገጥ አንኋር ለራም ይሰራል::

አንድሆም በምግባ እጥረት ምክንያት በከፍል ውስጥ የሚወደቀ  
ተማሪዎችን መመሌከት የወጪ እስተት በነበረበት ወቅት  
የተምህርት ቤቱ እስተዳደር ይህን ተጨማሪም የሚያግኙ  
በማፈላለግ በማናገጃ ይህን ውስጥ መለያ በአረፍት ገዢ  
አያዝናኝ ተማሪ አንድገኘ አየተደረገ ይገኘል::

ከዚህም በፊት በ2010 ዓ/ም በየነ ከ/ከተማ በተደረገው  
በመጀመሪያ ይረዳ ትምህርት ቤት በመማር ማስተማር ለይ  
ተረዳት በጠበቀ መሌክ በማከናወነ በተለይም ይግባኝ በአከል  
ተምህርት ለይ በአመጣው የላቀ ውስጥ ትምህርት ቤቱ የወጻል  
ሆኖ ተመርጓል

አንድር ይደግማው ይሆና....

ተውልድን መለያ አድርጋ ማኑዕ ሁለም ይሰልማል::

**አንተነህ ታረቀና**



# When the winner is awarded



German Church School, a school that teaches knowledge, ethics, love and care to its students was awarded.

Three years ago the GCS was nominated to be among the best schools of the year. We were later informed that the final nomination was postponed due to the COVID -19 pandemic. 2021/22(2014 E.C) Abyssinia International Award came back with the good news that GCS was selected as the best primary school of the year. Thus upon checking the performance, leadership and documents of the GCS, it says, "Is awarded DIPLOMA OF EXCELLENCE upon the recommendation of the Council of Judges, the board of Abyssinia."

The Abyssinian Award Organization is an organization that rewards individuals and organizations who aim to bring our country to universal civilization and progress by creating institutions that provide quality education to the

community by follow a modern and exemplary educational operating system.

The award was presented to our school at Ilili International Hotel on July 24, 2022 in the presence of representatives of the ministry of education, Addis Ababa City Government Education Bureau, various government officials and representatives of governmental and non-government organizations and other invited guests. The event was directly televised by WALTA TV.

Thus, on the eve of the 50th Golden Jubilee, German Church School was presented with a trophy and certificate from Abyssinian Award organization for qualifying in several criteria from many schools located in Addis Ababa. These reasons were mainly,





## German Church School, Addis Ababa

It provides tutoring classes for students from grades 9-12 in a special program on Saturdays. Apart from enrolling 90% of the students in various universities in the country, it provides the necessary financial and material support by working with students who are forced to drop out of school due to several problems and who did not score grades for the university entry. As a result, the students who learnt at German Church School occupied key positions of change in the country like doctors, engineers, pilots and other professionals.

Since 1990, blind students who did not have an audience were given the opportunity to study together with non-blind students. In the process, by accepting other children with physical disabilities, giving them the necessary education and even improving their results, it has become a model all-inclusive school.

German school is a school that pioneered beginning an all-inclusive education system. Additionally, the GCS also incorporates students with multiple disabilities by providing the necessary education in a more accessible and accommodative system.

Meanwhile, being the earliest institution to provide an all-inclusive education, German Church School is also providing the necessary support to different higher educational institutions like universities and colleges as one of the research centers in the field of inclusive education for the past many years. Moreover;

- Students being successful in different educational contests held among other private and governmental schools
- Every year grade eight students scored the highest result in primary school leaving examinations
- By assessing the hobbies and needs of its students GCS has also been providing extra trainings to nourish their skills, thus made German Church School to receive this great award.

In the meantime, German Church School is currently accepting and teaching students from grades 1-8, especially children from low-income families.

In addition to the educational services, German Church School also provides counseling and psycho-social support, financial support, continuous and scheduled home visits (Home echo-setting), child and adult safeguarding,



and core activities to ensure the full integrated participation of parents and students.

Likewise, when it was a regular occurrence to see students dropping out of class due to lack of food, the school management contacted potential donors for this program, and bread, milk and bananas are being made available to every student during recess time.

### **Abyssinia International Award**

Die German Church School hat im letzten Schuljahr – fast wie ein Geburtstagsgeschenk zum 50. Bestehen der Schule – eine außerordentliche Auszeichnung bekommen: Sie wurde mit dem „*Diploma of Excellence*“ als beste Grundschule in Addis Abeba im Schuljahr 2021/22 vom *Abyssinia International Award* ausgezeichnet.

Als Begründung gibt die Jury unter anderem die regelmäßig herausragenden Ergebnisse bei den nationalen Examina, sowie die schließlich hohe Einschreibquote an Universitäten an. Absolventen der GCS sind in vielen Schlüsselstellen des Landes unter anderem als Piloten, Ärzte und Ingenieure tätig. Außerdem wird die Pionierarbeit der Einführung eines inklusiven Bildungssystems gelobt, weil blinde und nicht-blinde, sowie auch SchülerInnen mit anderen, verschiedensten Handicaps gemeinsam erfolgreich unterrichtet werden. Die Erfahrungen in der GCS sind für verschiedene höhere Bildungseinrichtungen interessant. Das soziale Engagement der Schule für Kinder aus einkommensschwachen Familien ist vorbildhaft.

Wir freuen uns, dass mit diesem Preis endlich die jahrzehntelange Arbeit unserer kirchlichen Bildungseinrichtung gewürdigt wird. Der *Abyssinia International Reward* zeichnet Einzelpersonen und Organisationen aus, die sich in Äthiopien um qualitativ hochwertige Bildung bemühen.

**Anteneh Tarekegn  
Chemistry Teacher**



### Unser Förderverein—Melkam Edil e.V.

Im Jahr 2015 wurde unser Förderverein in Deutschland gegründet: Melkam Edil e.V. Seit Anfang 2017 unterstützt er aktiv die German Church School vor allem durch den Kontakt mit unseren Spendern in Deutschland und Europa. Alle Kontakte zu europäischen Spendern werden von Melkam Edil e.V. organisiert, bei Anfragen zum Beispiel nach Spendenquittungen, wenden Sie sich bitte direkt dorthin.

**Büro in Ludwigshafen:** Luitpoldstrasse 17, D-67063 Ludwigshafen

Mobil : +49 (0)176 64431824 oder Tel. +49 (0)621 62966177

Email: [info@melkam-edil.de](mailto:info@melkam-edil.de) / [www.melkam-edil.de](http://www.melkam-edil.de)

**Vorsitzende des Vorstands, Barbara Reske:** Konrad-Adenauer-Ring 50,  
69214 Eppelheim, Germany

Vereinsregister: VR 701080, Amtsgericht Freiburg i. Breisgau

### Spendenkonto:

IBAN: DE06350601901011444020,

BIC: GENODED1DKD

Bank für Kirche und Diakonie e.G. - KD-Bank



Deutsche Übersetzung und Edition:

Frau Anne Ruth, Matthias Rohlfing und Laura Günther  
(Addis Abeba)

(Front page Cover logo by Anteneh Mehari ©2022 Addis Abeba)



**Interpedia**

Layout: Merdassa Kassaye : merkon2001@yahoo.com (GCS) / Fotos: Anteneh Mehari and Robel(GCS)